

BEDIENUNGSANLEITUNG

**Bain-Marie
Delizie**



KBS Gastrotechnik GmbH - Johannes-Kepler-Str. 14 - 55129 Mainz

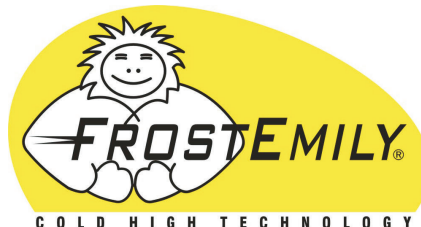
DELIZIE - TRAMEZZO BAIN-MARIE

INSTALLAZIONE E USO
INSTALLATION AND USE
ZUSAMMENBAU
UND BETRIEB
INSTALACIÓN Y USO
INSTALLATION ET
MODE D'EMPLOI
INSTALLATIE EN GEBRUIK
INSTALAÇÃO E USO
INSTALLATION OCH BRUK
INSTALLATIONS OG
BETJENINGS
ASENNUS JA KÄYTTÖ
INSTALLATIE EN GEBRUIK
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ
INSTALACE A POUŽITÍ
UZSTĀDĪŠANA UN
EKSPĻUATĀCIJA
INSTALACIJA IN UPORABA
PAIGALDAMINE JA
KASUTAMINE
BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT
INŠTALÁCIA A POUŽITIE
INSTALACJA I
UZYTADOWANIE
ISTALLAZJONI U UŻU
INSTALIAVIMAS IR
NAUDOJIMAS
ИНСТАЛИРАНЕ И УПОТРЕБА
INSTALAREA ŞI UTILIZAREA



MANUTENZIONE
MAINTENANCE
INSTANDHALTUNG
MANTENIMIENTO
ENTRETIEN
ONDERHOUD
MANUTENÇÃO
UNDERHÅLL
VEDLIGEHOLDEL-
SEANVISNING
HUOLTO-OHJEET
ONDERHOUD
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
ÚDRŽBA
APKOPE
VZDRŽEVANJE
HOOLDUS
KARBANTARTÁS
ÚDRŽBA
KONSERWACJA
MANUTENZJONI
TECHNINIS APTARNAVIMAS
ПОДДРЪЖКА
ÎNTRĂȚINERE

- Italiano **I**
- English **UK**
- Deutsch **D**
- Español **E**
- Français **F**
- Nederlands **NL**
- Português **P**
- Svenska **S**
- Dansk **DK**
- Suomi **FIN**
- Vlaams **B**
- Ellinika **GR**
- Čeština **CZ**
- Esti keel **EE**
- Latviešu valoda **LV**
- Lietuvių kalba **LT**
- Magyar **H**
- Malti **M**
- Polski **PL**
- Slovenčina **SK**
- Slovenščina **SLO**
- Български **BG**
- Român **R**



C O L D H I G H T E C H N O L O G Y

- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO
- BG
- R

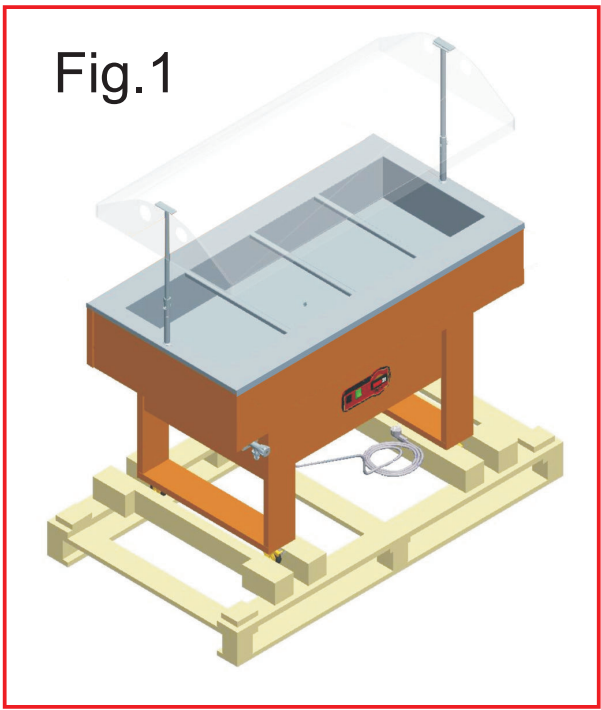


Fig.1

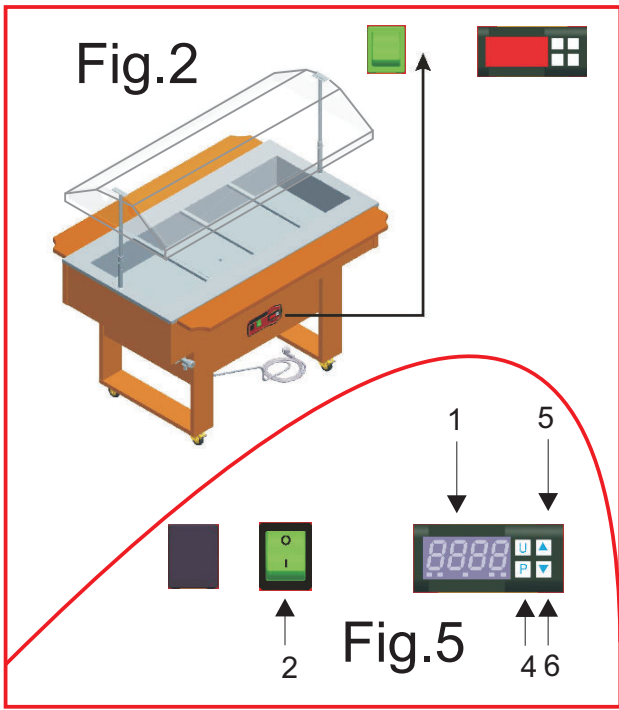


Fig.2

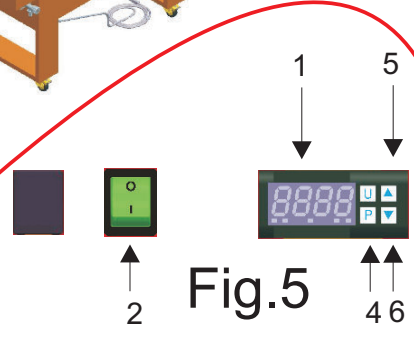


Fig.5

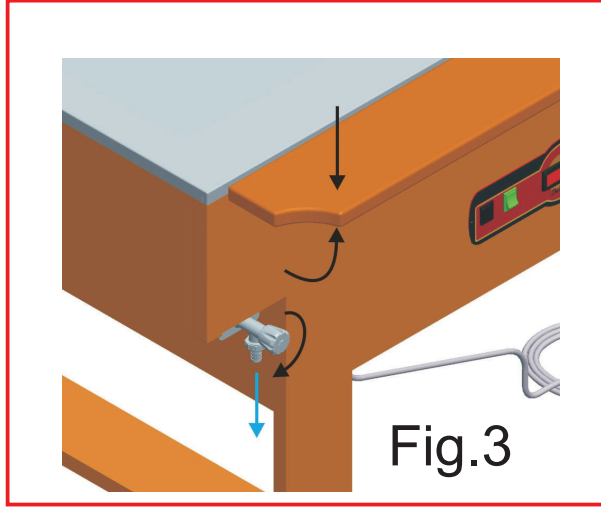


Fig.3

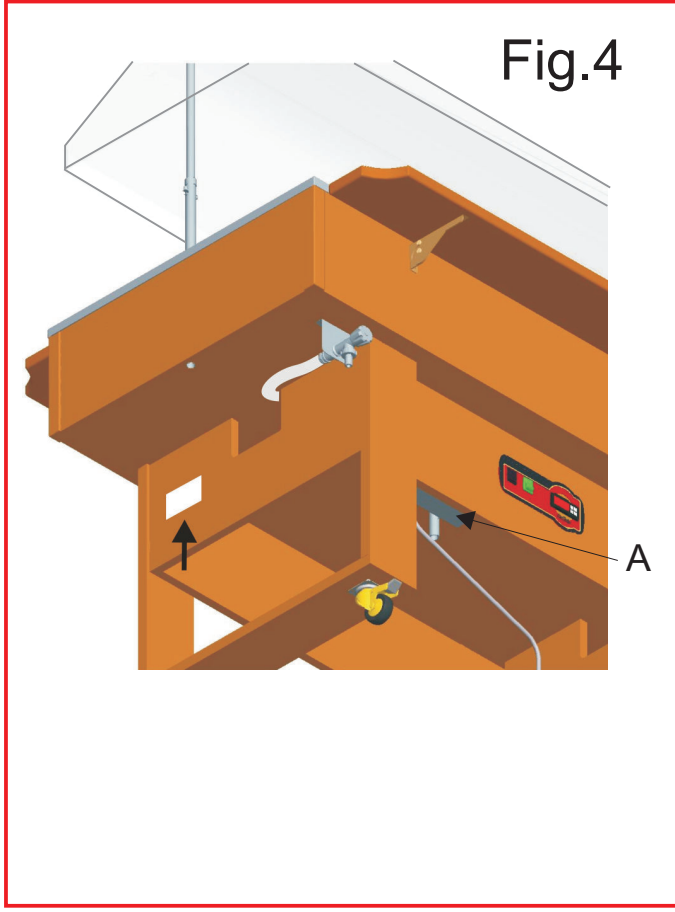
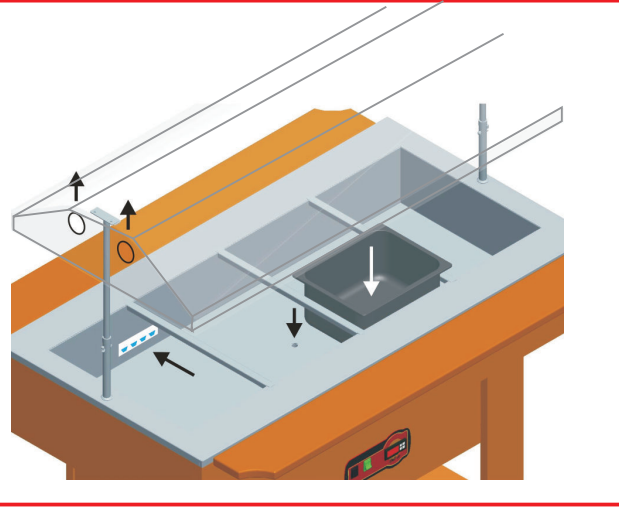


Fig.4



Non spingere con la cupola aperta
Don't push with open dome

Manuale dell'operatore:

- 1)Apertura dell'imballaggio.
- 2)Apertura della cupola di protezione
- 3)Pulizia della vasca interna
- 4)Pulizia della cupola e dell'esterno
- 5)Distanziali di sostegno delle vaschette
- 6)Piano d'appoggio
- 7)Riempimento e svuotamento vasca

- 8)Collegamento alla rete elettrica
- 9)Regolazione
- 10)Controllo di un regolare funzionamento
- 11)Pulizia della vasca bagnomaria

Manuale del manutentore (Pag.45)

1. Schema elettrico

Certificato di garanzia pag 55-56

⚠ AVVERTENZE

ATTENZIONE: è molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.

1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. 2. E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura 3. I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. 4. Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. 5. L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. 6.L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari.7.La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso.

⚠ I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.

1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

1. Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto. Schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi. 2. Infilare le forche del sollevatore fra l'apparecchiatura e pallet o cassa. 3. Sollevare l'apparecchiatura. 4. Eliminare il pallet o cassa. 5. Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale. 6. Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. 7. Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento. 8. È possibile bloccare l'apparecchiatura agendo sulle ruote con freno (vedi Fig.1).

2. APERTURA DELLA CUPOLA DI PROTEZIONE

1. Sollevare la cupola afferrandola per i due buchi laterali, fino all'apertura completa della cupola a cui corrisponderà lo scatto del fermo automatico.

⚠ N.B.: Accertarsi di aver spento da almeno 10 minuti prima di abbassare la cupola (vedi Fig.2).

3. PULIZIA DELLA VASCA INTERNA

1. Asportare la pellicola di protezione dall'acciaio inox. 2. Pulire la vasca con spugna morbida e detergenti neutri. 3. Togliere eventuali ostruzioni davanti al foro del galleggiante (A) e dello scarico (B). 4. Aprire il rubinetto posto sul fianco della macchina per smaltire l'acqua residua (vedi Fig.3).

4. PULIZIA DELLA CUPOLA E DELL'ESTERNO

1. Evitare assolutamente detergenti contenenti alcool o solventi che danneggerebbero la cupola irrimediabilmente, compromettendone la trasparenza. 2. Utilizzare solo una spugna morbida inumidita. 3. Le superfici in legno devono essere pulite con prodotti specifici che si trovano comunemente in commercio, a base di emulsioni acquose, prive di solventi. 4. Asciugare con un panno pulito.

5. DISTANZIALI DI SOSTEGNO DELLE VASCHETTE

1. Togliere la pellicola di protezione dai distanziali. 2. Sistemare i distanziali sui bordi lunghi della vasca. 3. Montare le vaschette sui distanziali (Vedi Fig. 3).

6. PIANO D'APPOGGIO

1. La mensola va fissata con le apposite viti al mobile. 2. Afferrare il bordo inferiore dei ripiani e ruotare verso l'alto, fino al raggiungimento della posizione orizzontale. Spingere in basso il bordo vicino alla vasca fino al suo bloccaggio (vedi Fig.3).



7. RIEMPIMENTO E SVUOTAMENTO VASCA

1. Il riempimento della vasca deve essere fatto manualmente prestando attenzione a non superare il livello indicato sulle pareti della vasca. 2. Aprire il rubinetto posto nella parte posteriore della macchina per svuotare la vasca.

8. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta (A) posta sull'apparecchio. 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a)** *Dotata di un conduttore di messa a terra.* **b)** *Idonea alla corrente nominale di targa.* **c)** *Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC : - Interruttore magnetotermico differenziale (più comunemente salva vita) con I_n = valore nominale riportato in targa.- Differenziale con sensibilità $I_d = 30$ mA.* 3. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). 4. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. Per ambienti diversi occorre sostituire il cavo con tipo idoneo (ad esempio H07 VVF per ambienti esterni). 5. Inserire la spina (non usare prese triple e riduzioni) (vedi Fig.4).

9. REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione situati sulla parte anteriore. 1. **Termometro:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **Termostato:** Regola la temperatura dell'apparecchiatura. **a)** Il **Tasto 4 "SET o P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 5 "UP"** o sul **Tasto 6 "DOWN"**. 2. **Int. resistenze vasca:** Serve per accendere le resistenze della vasca bagnomaria. (Vedi Fig. 5)

10. CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO

1. La spina sia inserita. 2. La cupola sia aperta. 3. L'interruttore resistenze bagnomaria sia inserito, (luce verde accesa). 4. L'interruttore lampade riscaldanti sia inserito. 5. **Livello acqua nella vasca bagnomaria sia nei limiti indicati.** 6. Rimuovere eventuali ostruzioni davanti al foro galleggiante. 7. Controllare che la temperatura impostata sia quella desiderata. 8. Tenere l'apparecchiatura lontana da materiale incendiabile o con pericolo d'esplosione.

! N.B: Verificare frequentemente il livello dell'acqua

11. PULIZIA DELLA VASCA BAGNOMARIA

1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore generale e sfilando la spina dalla presa. 2. Aprire il rubinetto posto sul fianco della macchina. 3. Pulire le pareti della vasca con spugna morbida inumidita con acqua o prodotti neutri. 4. Asciugare tutto con cura usando un panno morbido e pulito. 5. Chiudere il rubinetto della vasca e ripristinare l'alimentazione elettrica e il livello dell'acqua.

! Vogliamo ringraziare la Sua preferenza per le nostre apparecchiature, che osservano rigorosamente tutte le direttive e le normative europee applicabili.

Venendo incontro alle Sue aspettative siamo certi di soddisfare le Sue necessità.

Nella parte finale di questo libretto troverà il certificato di garanzia. Le chiediamo di compilarlo in ogni sua parte, ritagliarlo e spedirlo tramite raccomandata.

Grazie
Tecfrigo spa



Operator's guide:

- 1)Unpacking instructions
- 2)Opening the protective dome
- 3)Cleaning the internal tank
- 4)Cleaning the dome and the outside of the machine
- 5)Tray support spacers
- 6)Support surface
- 7)Filling and emptying the tank

- 8)Connection to the mains
- 9)Adjustments
- 10)Checking the machine for correct operation
- 11)Cleaning the bain marie tank

Maintenance manual (Page 45):

- 1)Wiring diagram

⚠ WARNINGS

CAUTION: It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.

1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. 2. It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. 3. The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. 4. Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. 5. Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. 6. This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. 7. The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice.

⚠ Our products are for internal use only do not install outside restaurants, shops

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

1. Cut the strip. Remove the cardboard packaging by sliding upwards. Remove the nails from the wooden crate with care. 2. Insert forks of fork-lift truck between appliance and pallet or crate. 3. Lift the appliance. 4. Remove the pallet or crate. 5. Place the appliance on a horizontal level surface. 6. Make sure there is nothing left inside the packaging before disposal. 7. Separate the different packaging materials to facilitate disposal. 8. Use the wheel brake to lock the appliance into position (See picture 1).

2. OPENING THE PROTECTIVE DOME

1. Lift the dome by holding the two side holes; when the dome is fully opened it will automatically click into position.

⚠ N.B.: Make sure that the appliance is switched off at least ten minutes prior to lowering the dome (see picture 2).

3. CLEANING THE INTERNAL TANK

1. Remove the protection film from stainless steel parts. 2. Clean the tank with a soft sponge and neutral detergents. 3. Remove anything that may block the float (A) and drain (B) holes. 4. Open the tap on the side of the machine to drain off any residual water (see picture 3).

4. CLEANING THE DOME AND THE OUTSIDE OF THE MACHINE

1. Avoid the use of alcohol- or solvent-based detergents as they could permanently damage the dome and compromise its transparency. 2. Use only a soft dampened sponge. 3. Clean the wooden surfaces with special water emulsion-based products, free from solvents, generally available on the market. 4. Dry with a clean cloth.

5. TRAY SUPPORT SPACERS

1. Remove the protective film from the spacers. 2. Place the spacers along the long edges of the tank. 3. Place the trays on the spacers (see picture 3).

6. SUPPORT SURFACE

1. The bracket should be fixed to the cabinet using the screws supplied. 2. Hold the lower shelf edge firmly and turn upwards until it reaches a horizontal position. Push the edge near the tank downwards until it locks into position (see picture 3).



7. FILLING AND EMPTYING THE TANK

1. The tank must be filled manually, taking care not to exceed the level marked on the side walls of the tank. 2. Open the tap on the rear of the machine to empty the tank.

UK

8. CONNECTION TO THE MAINS


1. Ensure that the current and frequency of the mains supply are the same as those indicated on the label **(A)** attached on the appliance. 2. Ensure that the supply socket has the following characteristics: **a)** *It is properly earthed.* **b)** *It is appropriate for the nominal current as set out on the rating plate.* **c)** *It complies with the IEC regulations: magnetothermic differential switch (circuit breaker) with I_n = nominal value as stated on the rating plate. Differential switch with sensitivity $I_d = 30$ mA.* 3. Ensure that there is no danger of explosion (AD). 4. The supply cable to the appliance is H05 VVF, designed for internal use. For installation in other than internal settings, it will be necessary to change the cable with the appropriate type (for example H07 VVF for external settings). 5. Insert the plug into the socket (do not use triple or adapter) (See picture 4).

9. ADJUSTMENTS

The machine controls are located on the front. 1. **Thermometer:** to read the temperature in the appliance. **Thermostat:** to adjust the temperature in the appliance. **a)** Press button 4 **"SET or P"** to see temperature setting, this can be altered by using button 5 **"UP"** or button 6 **"DOWN"**. 2. **Tank element switch:** used to switch on the Bain Marie tank elements (See picture 5).

10. CHECKING THE MACHINE FOR CORRECT OPERATION

1. The plug is in the socket. 2. The dome is open. 3. The Bain Marie element switch is on (green light on). 4. The heating lamp switch is on. 5. The water level in the Bain Marie tank is within the shown limit. 6. Remove anything blocking the float hole. 7. Check that the set temperature is the required one. 8. Keep the appliance away from inflammable or exploding materials.

 **N.B. Frequently check the water level**

11. CLEANING THE BAIN MARIE TANK

1. Turn off the power supply at the main switch and pull the plug out from the socket. 2. Open the tap on the side of the machine. 3. Clean the tank walls with a soft sponge, dampened with water or neutral detergent. 4. Dry everything carefully using a soft clean cloth. 5. Close the tank tap, switch the power supply back on and top up the water level.



Bedienungshandbuch:

- 1) Verpackungsöffnung.
- 2) Öffnen der Schutzhaube
- 3) Reinigung der innenwanne
- 4) Reinigung der haube und der aussenseite
- 5) Entfernungsstücke zur halterung der wannen
- 6) Auflageebene
- 7) Füllen und leeren der wanne

- 8) Elektroanschluss
- 9) Einstellung
- 10) Betriebskontrolle kontrollieren dass
- 11) Reinigung der wasserbadwanne

Wartungshandbuch (S. 45):

- 1) Elektroschema

! SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG: Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren.

1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten.

! Unsere Produkte eignen sich für Innenräume nicht im Aussenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.

1. AUSPACKEN

1. Umreifungsband entfernen, Karton nach oben herausnehmen. Mit aller Vorsicht wegen der Nägel die Holzplatte losnageln. 2. Gabel des Gabelstaplers zwischen Vorrichtung und Pallet oder Kiste hineinstecken. 3. Vorrichtung anheben. 4. Pallet oder Kiste entfernen. 5. Vorrichtung auf eine nivellierte waagerechte Abstellfläche setzen. 6. Vor dem Wegwerfen der Verpackung kontrollieren, dass nichts mehr darin enthalten ist. 7. Die Verpackungsmaterialien je nach Zusammensetzung trennen, um die Entsorgung zu erleichtern. 8. Das Gerät kann durch Einwirken auf die bremsbaren Räder festgestellt werden (S. Abb. 1).

2. ÖFFNEN DER SCHUTZHAUBE

1. Die Haube unter Festhalten an den beiden seitlichen Öffnungen bis zu ihrem kompletten Öffnen anheben, mit dem das Auslösen des automatischen Anschlags übereinstimmt.

! Anm.: Sich darüber vergewissern, mindestens 10 Minuten vor Herablassen der Haube ausgeschaltet zu haben (s. Abb. 2).

3. REINIGUNG DER INNENWANNE

1. Die Plastikschutzfolie des Inox-Stahls ablösen. 2. Die Wanne nur mit einem weichen Schwamm und neutralem Reiniger reinigen. 3. Eventuelle Verstopfungen vor der Öffnung des Stöpsels (A) und des Ablassens (B) entfernen. 4. Den Hahn an der Maschinenseite zur Entsorgung des Restwassers öffnen.

4. REINIGUNG DER HAUBE UND DER AUSSENSEITE

1. Unbedingt Alkohol oder Lösungsmittel enthaltende Reinigungsmittel, die die Haube hoffnungslos durch Beeinträchtigung der Transparenz schädigen würden, vermeiden. 2. Zur Reinigung dürfen nur einen feuchten Schwamm verwenden. 3. Holzflächen mit im Handel erhältlichem Spezialreiniger reinigen. Es handelt sich um Wasseremulsionen ohne Lösungsmittel. 4. Nur mit einem sauberen Schwamm trocknen.

5. ENTFERNUNGSSTÜCKE ZUR HALTERUNG DER WANNEN

1. Den Schutzfilm von den Entfernungsstücken abziehen. 2. Die Entfernungsstücke entlang der Längsseiten der Wanne anordnen. 3. Die Wannens auf den Entfernungsstücken anbringen (s. Abb. 3).



6. AUFLAGEEBENE

1. Das Brett wird mit den vorgesehenen Schrauben am Möbelteil befestigt. 2. Den unteren Rand der Bretter festhalten und nach oben drehen, bis zum Erreichen der horizontalen Position. Den der Wanne nahen Rand bis zu seiner Befestigung nach unten drücken (s. Abb.3).

7. FÜLLEN UND LEEREN DER WANNE

1. Das Füllen der Wanne ist manuell vorzunehmen, ohne das an den Wänden der Wanne angegebene Niveau zu überschreiten. 2. Den Hahn im hinteren Maschinenteil zum Leeren der Wanne öffnen.

8. ELEKTROANSCHLUSS

1. Netzspannung und Frequenz müssen mit den auf dem Geräteschild (**A**) angegebenen Werten übereinstimmen. 2. Überprüfen Sie, daß die Steckdose: **a)** einen Nulleiter hat, **b)** zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom paßt, **c)** mit Schutzvorrichtungen laut IEC-Normen ausgerüstet ist, und zwar: - Differentialmagnetwärmeschalter (Schutzschalter) mit $I_n = \text{Nennwert}$, wie auf dem Schild angegeben. - Differentialrelais mit einer Empfindlichkeit $I_d = 30\text{mA}$. 3. Überprüfen Sie, daß keine Explosionsgefahr am Aufstellungsort besteht (AD). 4. Das auf dem Gerät angebrachte Speisekabel ist "H05 VVF"; es ist für Innenräume geeignet. Für andere Aufstellungsräume muss das Kabel mit einem passenden ersetzt werden (z.B. mit dem Kabel H07 VVF für Aufstellung im Freien). 5. Stecker in die Steckdose stecken (Keine Dreifachstecker oder Reduzierungen verwenden) (S. Abb. 4).

9. EINSTELLUNG

Das Gerät verfügt über Einstellsteuerungen am vorderen Teil. 1. **Thermometer:** Gibt die Vorrichtunginnentemperatur. **Thermostat:** Gibt die Vorrichtunginnentemperatur an. **a)** Das einmalige Drücken der Taste 4 "**SET oder P**" ermöglicht das Ablesen der vorgegebenen Temperatur, die durch Einwirken auf die Taste 5 "**UP**" oder 6 "**DOWN**" geändert werden kann. 2. **Schalter Wannenwiderstände:** Dient zum Einschalten der Widerstände der Wasserbadwanne (S. Abb. 5).

10. BETRIEBSKONTROLLE KONTROLLIEREN DASS

1. Der Stecker eingeschaltet ist. 2. Die Haube geöffnet ist. 3. Der Wasserbadwiderstände-Schalter eingeschaltet ist, (grünes Licht leuchtet). 4. Der Wärmelampenschalter eingeschaltet ist. 5. Das Wasserniveau der Wasserbadwanne innerhalb der angegebenen Grenzen liegt. 6. Eventuelle Verstopfungen vor der Stöpsel-Öffnung entfernen. 7. Kontrollieren, dass die vorgegebene Temperatur der gewünschten entspricht. 8. Das Gerät nicht in die Nähe von entzündbarem oder explosionsgefährdetem Material bringen.

! ANM: BITTE PRÜFEN SIE OFT DES WASSERSPIEGELS**11. REINIGUNG DER WASSERBADWANNE**

1. Die elektrische Stromversorgung mittels Bedienen des Hauptschalters und durch Abziehen des Steckers entnehmen. 2. Den Hahn an der Maschinenseite öffnen. 3. Die Wannenwände mit einem weichen, in Wasser oder andere neutrale Produkte getauchten Schwamm reinigen. 4. Das Ganze sorgfältig mit einem sauberen weichen Tuch abtrocknen. 5. Den Hahn der Wanne schliessen und die Stromversorgung sowie das Wasserniveau wieder herstellen.



Manual del usuario:

- 1)Apertura del embalaje
- 2)Apertura de la cúpula de protección
- 3)Limpieza de la cuba interna
- 4)Limpieza de la cúpula y del exterior
- 5)Distanciadores de sostenimiento de las bandejas
- 6)Plano de apoyo
- 7)Llenado y vaciado de la bandeja

- 8)Conexión con la red eléctrica
- 9)Regulación
- 10)Control para el buen funcionamiento
- 11)Limpieza de la bandeja bañomaría

Manuale del manutentore (Pág.45):

- 1)Esquemas eléctrico

⚠ OBSERVACIONES

¡ATENCIÓN! Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.

1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. 2. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. 3. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. 4. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. 5. La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. 6. El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. 7. La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso.

⚠ Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.

1. APERTURA DEL EMBALAJE

1. Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba. Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. 2. Introducir las horquillas del elevador entre el aparato y la paleta o la caja. 3. Levantar el aparato. 4. Eliminar la paleta o caja. 5. Colocar el aparato sobre un plano horizontal nivelado. 6. Antes de eliminar el embalaje, poner mucha atención en que no quede ninguna pieza dentro del mismo. 7. Separar los materiales del embalaje según sea su composición de manera que se puedan reciclar. 8. Es posible bloquear la instalación actuando directamente sobre el freno de las ruedas (Ver Fig. 1).

2. APERTURA DE LA CÚPULA DE PROTECCIÓN

1. Elevar la cúpula sosteniéndola por los dos orificios laterales hasta que se haya abierto por completo de manera que salte el dispositivo de bloqueo automático correspondiente.

⚠ N.B.: Antes de volver a cerrar la cúpula, asegurarse de que se haya apagado por lo menos con 10 minutos de antelación. (Ver Fig. 2).

3. LIMPIEZA DE LA CUBA INTERNA

1. Quitar la película de protección del acero inoxidable. 2. Limpiar la cuba con una esponja blanda y detergentes neutros. 3. Eliminar posibles obstrucciones que pudieran depositarse delante del orificio del flotador (A), y/o de la descarga (B). 4. Abrir la llave colocada en el lateral de la máquina para deshacerse del agua residual (Ver fig. 3).

4. LIMPIEZA DE LA CÚPULA Y DEL EXTERIOR

1. Evitar la utilización de detergentes que contengan alcohol y/o solventes ya que podrían dañar la cúpula de manera irremediable y podrían comprometer su transparencia. 2. Usar sólo una esponja blanda humedecida. 3. Las superficies de madera se limpian con productos que normalmente se encuentran en comercio y que, siendo específicos para ello, están compuestos por una base de emulsión acuosa sin solventes. 4. Secar todo con un trapo limpio.

5. DISTANCIADORES DE SOSTENIMIENTO DE LAS BANDEJAS

1. Quitar la película de protección de los distanciadores. 2. Colocar los distanciadores sobre los lados largos de la bandeja. 3. Montar las bandejas sobre los distanciadores (Ver Fig. 3).



6. PLANO DE APOYO

1. La bandeja tiene que ir fijada al mueble mediante sus tornillos específicos. 2. Sujetar el borde inferior de los planos y girar hacia arriba hasta que se obtenga la posición horizontal. Empujar hacia abajo el borde cercano a la bandeja hasta que se consiga el bloqueo. (Ver Fig.3).

7. LLENADO Y VACIADO DE LA BANDEJA

1. El rellenado de la bandeja se realiza de forma manual poniendo mucha atención en que no se supere el nivel indicado en las paredes de la bandeja. 2. Abrir la llave colocada en la parte posterior de la máquina para vaciar la bandeja.

8. CONEXIÓN CON LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa **(A)** colocada en el aparato. 2. Fijarse bien que la toma de alimentación: **a)** *Tenga un conductor de puesta a tierra.* **b)** *Sea apta para la corriente nominal especificada en la placa.* **c)** *Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial (salva vida) con I_n = valor nominal indicado en la placa. Diferencial con sensibilidad $I_d=30$ mA.* 3. Verificar que el ambiente no haya peligros de explosión (AD). 4. El cable de alimentación montado sobre el aparato "H05 VVF" es para ambientes interiores. Para otros ambientes substituir el cable con otro idóneo para la utilización (por ejemplo H07 VVF para ambientes externos). 5. Introducir el enchufe en la toma de corriente (No utilizar nunca ni clavijas triples ni reducciones) (Ver Fig. 4).

9. REGULACIÓN

La instalación ha sido dotada con mandos de regulación que se encuentran situados en la parte anterior.

1. Termómetro: Indica la temperatura en el interior del aparato. **Termostato:** Ajuste la temperatura en el interior del aparato. **a)** Si se pulsa la tecla **4 "SET o P"** una vez podrá visualizarse la temperatura programada, que podrá modificarse actuando sobre la tecla **5 "UP"** o sobre la tecla **6 "DOWN"**. **2. Int. Resistencias bandeja:** sirve para encender las resistencias de la bandeja al "bañomaría" (Ver Fig. 5).

10. CONTROL PARA EL BUEN FUNCIONAMIENTO VERIFICAR QUE

1. La clavija se encuentre insertada. 2. La cúpula se encuentre abierta. 3. El interruptor resistencias "bañomaría" se encuentre accionado (luz verde encendida). 4. El interruptor de las lámparas de recalentamiento se encuentre accionado. 5. El nivel del agua en la bandeja "bañomaría" se encuentre dentro de los límites indicados. 6. Hayan sido eliminadas todas las posibles obstrucciones delante del orificio flotador. 7. La temperatura establecida sea exactamente la deseada. 8. La instalación se encuentre lejos de fuentes o materiales que pudieran generar peligro de explosión o de incendio.



N.B.: VERIFICAR CON FRECUENCIA EL NIVEL DEL AGUA

11. LIMPIEZA DE LA BANDEJA BAÑOMARÍA

1. Desconectar de la alimentación eléctrica; primero apagando el interruptor general y después desconectando la clavija de la toma eléctrica. 2. Abrir la llave colocada en la parte lateral de la máquina. 3. Limpiar las paredes de la bandeja con una esponja blanda previamente humedecida con agua o con productos neutros. 4. Secar todo cuidadosamente utilizando para ello un paño delicado y limpio. 5. Cerrar la llave de la bandeja y volver a conectar a la alimentación eléctrica y a restablecer el nivel del agua.



Guide de l'opérateur:

- 1) Déballage
- 2) Ouverture de la coupole de protection
- 3) Nettoyage de la cuve interne
- 4) Nettoyage de la coupole et de l'extérieur
- 5) Entretoises de soutien des cuvettes
- 6) Plan d'appui
- 7) Remplissage et vidage de la cuve

- 8) Branchement au réseau électrique
- 9) Réglage
- 10) Contrôle d'un fonctionnement régulier
- 11) Nettoyage de la cuve bain marie

Manuel du préposé à l'entretien (Pag.45):

- 1) Schéma électrique

⚠ AVERTISSEMENTS

ATTENTION : Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité.

1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'assistance à cet appareil doit être effectuée par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. 6. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 7. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis.

⚠ **Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins.**

1. DEBALLAGE

1. Enlever le feuillard et dégager le carton vers le haut. Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. 2. Enfiler le fourches de l'élevateur entre l'appareil et la palette ou la caisse. 3. Soulever l'appareil. 4. Eliminer la palette ou la caisse. 5. Poser l'appareil sur un plan horizontal à niveau. 6. Faire attention à ne rien laisser dans l'emballage avant de le jeter. 7. Séparer les matériaux de l'emballage selon la composition afin d'en faciliter l'évacuation. 8. Il est possible de bloquer l'appareil en appuyant sur les roues avec le frein (Voir figure 1).

2. OUVERTURE DE LA COUPOLE DE PROTECTION

1. Soulever la coupole en la saisissant par les deux trous latéraux, jusqu'à l'ouverture complète de la coupole auquel correspondra le dé clic de l'arrêt automatique.

⚠ **N.B. :** S'assurer d'avoir éteint depuis au moins 10 minutes avant d'abaisser la coupole (Voir figure 2).

3. NETTOYAGE DE LA CUVE INTERNE

1. Retirer la pellicule de protection de l'acier inox. 2. Nettoyer la cuve seulement avec une éponge douce et détergents neutres. 3. Enlever les éventuelles obstructions devant le trou du flotteur (A) et le trou de vidange (B). 4. Ouvrir le robinet posé sur le côté de la machine pour faire couler l'eau restante (Voir figure 3).

4. NETTOYAGE DE LA COUPOLE ET DE L'EXTERIEUR

1. Eviter absolument des détergents contenant de l'alcool ou des solvants qui endommageraient irrémédiablement la coupole, en compromettant la transparence. 2. Utiliser seulement une éponge douce humidifiée. 3. Les surfaces en bois doivent être nettoyées avec des produits spécifiques qui se trouvent facilement dans le commerce, à base d'émulsions aqueuses, sans solvants. 4. Essuyer à l'aide d'un chiffon propre.

5. ENTRETOISES DE SOUTIEN DES CUVETTES

1. Enlever la pellicule de protection des entretoises. 2. Disposer les entretoises sur les bords longs de la cuve. 3. Monter les cuvettes sur les entretoises (Voir illustration figure 3).



6. PLAN D'APPUI

1. La console doit être fixée au meuble avec les vis prévues à cet effet. 2. Saisir le bord inférieur des rayons et tourner vers le haut, jusqu'à atteindre la position horizontale. Pousser en bas le bord près de la cuve jusqu'à son blocage (Voir figure 3).

7. REMPLISSAGE ET VIDAGE DE LA CUVE

1. Le remplissage de la cuve doit être fait manuellement en prêtant attention à ne pas dépasser le niveau indiqué sur les parois de la cuve. 2. Ouvrir le robinet posé dans la partie postérieure de la machine pour vider la cuve.

8. BRANCHEMENT AU RESEAU ELECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles reportées sur la plaquette (A) placée sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est: **a)** dotée d'un conducteur de mise à la terre, **b)** adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette, **c)** dotée des protections conformément aux normes IEC - interrupteur magnétothermique différentiel (disjoncteur différentiel) avec $I_n = \text{valeur nominale reportée sur la plaquette}$. Différentiel avec sensibilité $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion dans l'environnement (AD). 4. Le câble d'alimentation monté sur l'appareil est du type: H05 VVF indiqué pour usages internes. Pour des usages différents, utiliser un câble plus adapté (par exemple H07 VVF pour usages externes). 5. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser triples ou adaptateurs) (Voir figure 4).

9. REGLAGE

L'appareil est doté de commandes de régulations situées sur la partie antérieure. 1. **Thermomètre:** il indique la température à l'intérieur de l'appareil. **Thermostat:** il règle la température interne de l'appareil. **a)** Une fois que vous avez appuyé sur la touche 4 "SET ou P", vous pouvez visualiser la température affichée, laquelle pourra être modifiée en agissant sur la touche 5 "UP" ou sur la touche 6 "DOWN". 2. **Interrupteur résistances cuve:** sert pour allumer les résistances de la cuve bain marie (Voir figure 5).

10. CONTROLE D'UN FONCTIONNEMENT REGULIER CONTRÔLER QUE

1. la prise soit branchée. 2. La coupole soit ouverte. 3. L'interrupteur résistances bain marie soit branché, (lumière verte allumée). 4. L'interrupteur lampes chauffantes soit branché. 5. Niveau d'eau de la cuve bain marie soit dans les limites indiquées. 6. Enlever les éventuelles obstructions devant le trou du flotteur. 7. Contrôler que la température réglée soit celle désirée. 8. Tenir l'appareil loin de toute matière combustible ou à risque d'explosion.

! N.B. : CONTROLER FREQUEMMENT LE NIVEAU DE L'EAU**11. NETTOYAGE DE LA CUVE BAIN MARIE**

1. Couper l'alimentation électrique, en appuyant sur l'interrupteur et en débranchant les fiches de la prise. 2. Ouvrir le robinet posé sur le côté de la machine. 3. Nettoyer les parois de la cuve avec une éponge douce humidifiée avec de l'eau ou des produits neutres. 4. Sécher le tout avec soin en utilisant un chiffon doux et propre. Fermer le robinet de la cuve et rétablir l'alimentation électrique et le niveau d'eau.

F



Bedieningshandleiding:

- 1) Uitpakinstructies
- 2) Openen van de beschermkoepel
- 3) Reinigen van de interne kuip
- 4) Reinigen van de koepel en van de buitenkant
- 5) Afstandhouders ter ondersteuning van de bakken
- 6) Schap
- 7) Vullen en leegmaken van de kuip

- 8) Aansluiting op het elektriciteitsnet
- 9) Instellen
- 10) Controle van een normale werking
- 11) Reinigen van de au bain-marie

Onderhoudshandleiding (Blz. 45)

- 1) Elektrisch schema

⚠ WAARSCHUWINGEN

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.

1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit product spelen of aan de bedieningsknoppen komen. 2. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. 4. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken.

⚠ **Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik installeer ze niet buiten vertrekken/winkels.**

1. OPENEN VAN DE VERPAKKING

1. Knip de strip door en haal de doos naar boven weg. Haal de spijkers voorzichtig uit de houten planken. 2. Steek de vorken van de heftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. 3. Til het apparaat op. 4. Verwijder de pallet of de kist. 5. Zet het apparaat op een vlakke ondergrond. 6. Controleer of er niets meer in de verpakking zit, voordat u het verpakkingsmateriaal weggooit. 7. Scheid de verpakkingsmaterialen op basis van hun samenstelling voor een gemakkelijke afvalverwerking. 8. Het apparaat kan worden geblokkeerd door met de rem op de wielen in te grijpen (zie Afb. 1).

2. OPENEN VAN DE BESCHERMKOEPEL

1. Open de koepel door hem bij de twee gaten aan de zijkanten vast te pakken en omhoog te trekken. Als hij volledig geopend is, hoort u een klik van de automatische blokkering.

⚠ **N.B.:** verzekert u ervan dat het apparaat minstens 10 minuten is uitgeschakeld, voordat u de koepel omlaag brengt (zie Afb. 2).

3. REINIGEN VAN DE INTERNE KUIP

1. Verwijder de beschermfolie van de roestvrij stalen platen. 2. Reinig de kuip met een zachte spons en neutrale schoonmaakmiddelen. 3. Verwijder eventuele obstakels voor het gat van de vlotter (A) en van de afvoer (B). 4. Open het kraantje op de zijkant van de machine om het restwater af te voeren (zie Afb. 3).

4. REINIGEN VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT

1. Gebruik beslist geen reinigingsmiddelen met alcohol of oplosmiddelen, omdat ze de koepel onherstelbaar zouden beschadigen door er de doorzichtigheid van aan te tasten. 2. Gebruik alleen een zachte en vochtige spons. 3. Reinig de houten oppervlakken met speciale producten op basis van wateremulsies en zonder oplosmiddelen, die normaal op de markt verkrijgbaar zijn. 4. Droog het apparaat met een schone doek.

5. AFSTANDHOUDERS TER ONDERSTEUNING VAN DE BAKKEN

1. Verwijder de beschermfolie van de afstandhouders. 2. Plaats de afstandhouders op de lange randen van de kuip. 3. Monteer de bakken op de afstandhouders (Zie Afb. 3).



6. SCHAP

1. De schap moet met de schroeven aan het meubel worden bevestigd. 2. Pak de schappen bij de onderste rand vast en draai ze omhoog totdat de horizontale positie is bereikt. Duw de rand in de buurt van de kuip naar beneden totdat hij geblokkeerd is (zie Afb. 3).

7. VULLEN EN LEEGMAKEN VAN DE KUIP

1. De kuip moet handmatig worden gevuld. Overschrijd daarbij niet het niveau dat op de wanden van de kuip is aangegeven. 2. Open het kraantje op de achterkant van de machine om de kuip leeg te maken.

8. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Verzekert u zich ervan dat de spanning en de frequentie van het net overeenkomen met die op het gegevensplaatje (A) dat zich op het apparaat bevindt. 2. Verzekert u zich ervan dat het stopcontact: **a) Over een aardleiding beschikt. b) Geschikt is voor de toegekende stroom op het gegevensplaatje. c) Over de beveiligingen beschikt volgens de IEC normen: - thermomagnetische differentiaalschakelaar (herstelzeker) met I_n = nominale waarde zoals aangegeven op het gegevensplaatje. Differentiaalschakelaar met gevoeligheid $I_d = 30$ mA.** 3. Controleer of er geen gevaar voor explosie is (AD). 4. De toevoerkabel dat op het apparaat aangesloten is, is: H05 VVF geschikt voor intern gebruik. Voor andere ruimten is het noodzakelijk de kabel te vervangen met een daarvoor geschikt type (bijvoorbeeld H07 VVF voor buiten). 5. Steek de stekker in het stopcontact. (Gebruik geen triple of reducties) (zie Afb. 4).

9. INSTELLEN

Het apparaat is uitgerust met regelknoppen op de voorkant. 1. **Thermometer:** geeft de temperatuur in het apparaat aan. **Thermostaat:** regelt de temperatuur van het apparaat. **a)** Bij één druk op de toets 4 "SET" of "P" wordt de ingestelde temperatuur weergegeven. De temperatuur kan worden gewijzigd door op toets 5 "UP" of op toets 6 "DOWN" te drukken. 2. **Schakelaar verwarmingselementen kuip:** voor het inschakelen van de verwarmingselementen van de au bain-marie (Zie Afb. 5).

10. CONTROLE VAN EEN NORMALE WERKING CONTROLEER HET VOLGENDE

1. De stekker is in het stopcontact gestoken. 2. De koepel staat open. 3. De schakelaar van de au bain-marie verwarmingselementen is ingeschakeld (groen lampje aan). 4. De schakelaar van de verwarmingsslampen is ingeschakeld. 5. Het waterniveau in de au bain-marie ligt binnen de aangegeven limieten. 6. Verwijder eventuele obstakels voor het gat van de vlotter. 7. Controleer of de ingestelde temperatuur de gewenste is. 8. Houd het apparaat uit de buurt van ontvlambaar of explosiegevaarlijk materiaal.

 **N.B.: CONTROLEER REGELMATIG HET WATERPEIL**

11. REINIGEN VAN DE AU BAIN-MARIE

1. Sluit de stroomtoevoer af door de hoofdschakelaar uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te halen. 2. Open het kraantje op de zijkant van de machine. 3. Reinig de wanden van de kuip met een zachte, met water of neutrale producten vochtig gemaakte doek. 4. Droog alles zorgvuldig met een zachte en schone doek. 5. Draai het kraantje van de kuip dicht en herstel de stroomtoevoer en het waterniveau.

NL



Manual do operador:

- 1) Abertura da embalagem
- 2) Abertura da cúpula de protecção
- 3) Limpeza do tanque interno
- 4) Limpeza da cúpula e da parte exterior
- 5) Espaçadores de sustento das pequenas cubas
- 6) Plano de apoio
- 7) Enchimento e esvaziamento da cuba

- 8) Ligação à rede eléctrica
- 9) Regulação
- 10) Controlo para um funcionamento correcto
- 11) Limpeza da cuba banho-maria

Manual do técnico de manutenção (Pag.45):

- 1) Esquema eléctrico

⚠ ADVERTÊNCIAS

ATENÇÃO! É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança.

1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. 2. É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. 3. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. 4. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. 5. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. 6. A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. 7. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso.

⚠ Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores e favour de não os instalr em zonas exteriores a edificios.

1. ABERTURA DA EMBALAGEM

1. Cortar a fita, desenfiar a caixa por cima. Despregar as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos. 2. Introduzir as bifurcações do elevador entre o aparelho e a paleta ou a caixa. 3. Elevar o aparelho. 4. Eliminar a paleta ou a caixa. 5. Posicionar o aparelho sobre um plano horizontal nivelado. 6. Prestar atenção para não deixar nada dentro da embalagem antes de deitá-la fora. 7. Separar os materiais conforme a composição ao fim de facilitar a eliminação dos mesmos. 8. É possível bloquear a aparelhagem através das rodas com travão (Ver figura 1).

2. ABERTURA DA CÚPULA DE PROTECÇÃO

1. Levantar a cúpula, segurando-a pelos dois orifícios laterais, até abri-la completamente que é quando se ouve um disparo do trinco automático.

⚠ **N.B.:** Desligar o aparelho pelo menos 10 minutos antes de abaixar a cúpula (ver Fig. 2).

3. LIMPEZA DO TANQUE INTERNO

1. Remover a película de protecção do aço inoxidável. 2. Limpar o tanque com esponja macia e detergentes neutros. 3. Eliminar eventuais obstruções na frente do orifício do flutuante (A) e do escoamento (B). 4. Abrir a torneira, situada ao lado da máquina, para drenar a água residual.

4. LIMPEZA DA CÚPULA E DA PARTE EXTERIOR

1. Evitar absolutamente o uso de detergentes que contenham álcool ou solventes, pois, podem prejudicar a cúpula irremediavelmente, estragando a transparência. 2. Usar só uma esponja macia humedecida. 3. As superfícies de madeira devem ser limpadas com produtos específicos que se encontram facilmente no comércio, à base de emulsões aquosas, sem solventes. 4. Enxugar com um pano limpo.

5. ESPAÇADORES DE SUSTENTO DAS PEQUENAS CUBAS

1. Extrair a película de protecção dos espaçadores. 2. Posicionar os espaçadores nas bordas ao longo da cuba. 3. Montar e os pequenos tanques nos espaçadores (Ver Fig. 3).



6. PLANO DE APOIO

1. A poleia deve ser fixada no móvel com os parafusos apropriados. 2. Segurar a borda inferior das prateleiras e girar para cima, até alcançar a posição horizontal. Empurrar para baixo a borda perto da cuba até bloqueá-la (ver Fig.3).

7. ENCHIMENTO E Esvaziamento da cuba

1. O enchimento da cuba deve ser efectuado manualmente, prestando atenção para não superar o nível indicado nas paredes da cuba. 2. Abrir a torneira situada atrás da máquina para esvaziar a cuba.

8. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Certificar-se que a tensão e a frequência da rede correspondam com aquelas indicadas sobre a plaqueta **(A)** posta sobre o aparelho. 2. Controlar que a tomada de alimentação seja: **a) Dotada de um condutor de ligação de terra. b) Adequada à corrente nominal especificada na plaqueta. c) Dotada das proteções segundo as normas IEC: - Interruptor magnetotérmico diferencial (salva vidas) com I_n = valor nominal indicado na plaqueta.- Diferencial com sensibilidade $I_d=30$ mA.** 3. Verificar que no ambiente não haja perigo de explosão (AD). 4. El cabo de alimentação montado sobre o aparelho é: H05 VVF adequado para ambientes internos. Para ambientes diferentes é necessário substituir o cabo com tipo adequado (por exemplo com H07 VVF para ambientes externos). 5. Introduzir a ficha na tomaia (Não usar fichas triplas ou reduções) (Ver figura 4).

9. REGULAÇÃO

A aparelhagem está equipada com comandos de regulação situados na parte dianteira.

1. **Termómetro:** Indica a temperatura no interior do aparelho. **Termóstato:** Regula a temperatura do aparelho. **a)** Ao carregar na tecla **4 “SET o P”** uma vez visualiza-se a temperatura seleccionada, que poderá ser modificada mediante a tecla **5 “UP”** ou a tecla **6 “DOWN”**. 2. **Int. resistências do tanque:** Serve para ligar as resistências da cuba banho-maria (Ver figura 5).

10. CONTROLO PARA UM FUNCIONAMENTO CORRECTO CONTROLAR QUE

1. A ficha esteja inserida. 2. A cúpula esteja aberta. 3. O interruptor de resistências banho-maria esteja ligado, (luz verde acesa). 4. O interruptor das lâmpadas aquecedoras esteja ligado. 5. O nível de água na cuba banho-maria esteja nos limites indicados. 6. A remoção de eventuais obstruções na frente do orifício flutuante. 7. A temperatura seleccionada seja a desejada. 8. A aparelhagem esteja distante de materiais incendiáveis ou com perigo de explosão.

⚠ N.B. CONTROLAR FREQUENTEMENTE O NÍVEL DE ÁGUA**11. LIMPEZA DA CUBA BANHO-MARIA**

1. Cortar a alimentação eléctrica, desligando o interruptor geral e extraindo a ficha da tomada. 2. Abrir a torneira situada na lateral da máquina. 3. Limpar as paredes da cuba com esponja macia humedecida com água ou produtos neutros. 4. Enxugar tudo com esmero usando um pano macio e limpo. 5. Fechar a torneira da cuba e restabelecer a alimentação eléctrica e o nível de água.

P



Manual för operatören

- 1) Uppackning
- 2) Öppning av skyddskåpa
- 3) Rengöring av invändigt kar
- 4) Rengöring av kåpa och utsida
- 5) Avståndsstycken för stöd av behållare
- 6) Avlastningsyta
- 7) Fyllning och tömning av vattenbadskar

- 8) Nätanslutning
- 9) Justering
- 10) Funktionskontroll
- 11) Rengöring av vattenbadskar

Manual för underhållspersonalen (sid. 45)

- 1) Elschema, Ritning över kylvanhet

⚠ FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl.

1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. 2. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. 3. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. 4. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. 5. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. 6. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. 7. Tillverkaren avsägar sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel.

⚠ **Våra produkter är avsedda att användas inomhus - installera dem inte utanför lokalen/affären.**

1. UPPACKNING

1. Klipp av spännbandet. Lyft bort kartongen. Bänd isär brädorna. Var försiktig med spikarna. 2. Kör in gaffeltruckens gafflar mellan apparaten och pallen eller trälådan. 3. Lyft apparaten. 4. Ta bort pallen eller trälådan. 5. Placera apparaten på ett plant horisontellt underlag. 6. Kontrollera att emballaget är tomt innan du kastar det. 7. Källsortera emballagets material för att underlätta kasseringen. 8. Apparaten kan blockeras med hjulbromsarna (fig. 1).

2. ÖPPNING AV SKYDDSKÅPA

1. Använd de två sidohålen för att lyfta kåpan. Öppna kåpan helt tills det automatiska stoppet snäpper.

⚠ **OBS!** Apparaten ska ha varit avstängd minst 10 minuter innan kåpan stängs (fig. 2).

3. RENGÖRING AV INVÄNDIGT KAR

1. Ta bort skyddsfilmen från delarna av rostfritt stål. 2. Rengör karet med en mjuk svamp och neutrala rengöringsmedel. 3. Ta bort eventuella hinder framför flottörens (A) hål och tömningshålet (B). 4. Öppna kranen på apparatens sida för att tömma ut eventuellt vatten (fig. 3).

4. RENGÖRING AV KÅPA OCH UTSIDA

1. Använd inte rengöringsmedel som innehåller alkohol eller lösningsmedel eftersom de kan skada kåpan och göra den matt. 2. Använd endast en mjuk svamp fuktad med vatten. 3. Träytorna ska rengöras med ett rengöringsmedel som är avsett för trä (finns i handeln). Använd vattenbaserade produkter utan lösningsmedel. 4. Torka med en ren trasa.

5. AVSTÅNDSSTYCKEN FÖR STÖD AV BEHÅLLARE

1. Ta bort skyddsfilmen från avståndsstyckena. 2. Placera avståndsstyckena längs karets långsidor. 3. Montera behållarna på avståndsstyckena (fig. 3).

6. AVLASTNINGSYTA

1. Fäst konsolen med de avsedda skruvarna vid möbeln. 2. Ta tag i hyllornas nedre kant och vrid uppåt tills de är horisontella. Tryck ned kanten intill karet tills den blockeras (fig. 3).



7. FYLLNING OCH TÖMNING AV VATTENBADSKAR

1. Karet ska fyllas manuellt. Överskrid inte nivån som anges på karets väggar. 2. Öppna kranen på apparatens bakre del för att tömma karet.

8. NÄTANSLUTNING

1. Kontrollera att elnätets spänning och frekvens överensstämmer med värdena på märkplåten **(A)** på apparatens. 2. Kontrollera att eluttaget är: **a) utrustat med en jordledning. b) lämpligt för märkströmmen. c) utrustat med skydd enligt standarderna IEC:** - Termomagnetisk differentialbrytare (jordfelsbrytare) med $I_n =$ nominellt värde på märkplåt med känslighet. - Jordfelsbrytare med känslighet $I_d = 30 \text{ mA}$.

3. Kontrollera att det inte föreligger risk för explosion i området (AD). 4. Elkabeln som är monterad på apparaten är: H05 VVF för inomhusinstallationer. För andra omgivningar är det nödvändigt att ersätta kabeln med en lämplig typ (t.ex. H07 VVF för utomhusinstallationer). 5. Sätt in stickkontakten i eluttaget (Använd inte adaptrar eller förgreningsdosor) (fig. 4).

9. JUSTERING

Apparaten är utrustad med reglage på den främre delen. 1. **Termometer:** Anger apparatens innetemperatur. **Termostat:** Justerar apparatens temperatur. **a) Knapp (4) "SET" eller "P":** Den inställda temperaturen visas när du trycker på denna knapp en gång. Du kan sedan trycka på knappen **(5) "UP"** eller knappen **(6) "DOWN"** för att ändra temperaturen. 2. **Brytare för karets värmeelement:** Aktiverar vattenbadskarets värmeelement (fig. 5).

10. FUNKTIONSKONTROLL KONTROLLERA ATT

1. stickkontakten är ansluten. 2. kåpan är öppen. 3. brytaren för vattenbadets värmeelement är tillslagen (den gröna lampan lyser). 4. värmelampornas brytare är tillslagen. 5. vattenbadets vattennivå ligger inom angivna gränser. 6. Ta bort eventuella hinder framför flottörens hål. 7. Kontrollera att den inställda temperaturen är lämplig. 8. Se till att apparaten inte installeras i områden med brand- och explosionsfara.

⚠ OBS! KONTROLLERA VATTENNIVÅN OFTA**11. RENGÖRING AV VATTENBADSKAR**

1. Slå från strömmen med huvudströmbrytaren och dra ut stickkontakten ur eluttaget. 2. Öppna kranen på apparatens sida. 3. Rengör karets väggar med en mjuk svamp och neutrala rengöringsmedel. 4. Torka med en mjuk och ren trasa. 5. Stäng karets kran. Slå till strömmen och fyll på vatten till rätt nivå.

S



Vejledning til operatør:

- 1) Åbning af emballage
- 2) Åbning af beskyttelseshætte
- 3) Rengøring af indvendigt kar
- 4) Rengøring af hætte og apparatets yderside
- 5) Afstandsstykker til støtte af bakker
- 6) Støtteplade
- 7) Fyldning og tømning af kar
- 8) Forbindelse til strømforsyningen

- 9) Justering
- 10) Kontrol af korrekt funktion
- 11) Rengøring af kar til vandbad

Vejledning til vedligeholdelsespersonale (Side 45)

- 1) Ledningsdiagram, Diagram over køleenheden

⚠ ADVARSEL

Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn.

1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. 2. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. 3. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. 4. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. 5. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. 6. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. 7. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling.

⚠ Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet/forretningen.

1. ÅBNING AF EMBALLAGE

1. Skær stiveren over og fjern kassen ved at trække den opad. Fjern sømmene fra træplanker. Vær forsigtig med hensyn til sømmene. 2. Indsæt truckens gafler mellem apparatet og pallen eller kassen. 3. Løft apparatet. 4. Fjern pallen eller kassen. 5. Anbring apparatet på et vandret underlag. 6. Kontrollér, at emballagen er tørt fuldstændigt, inden den smides væk. 7. Sortér emballagens materialer på baggrund af den konkrete materialetype for at forenkle bortskaffelsen. 8. Det er muligt at blokere apparatet ved at bremse hjulene (se fig. 1).

2. ÅBNING AF BESKYTTELSESHÆTTE

1. Hæv hættten ved at tage fat i den i de to sidehuller, indtil hættten er hævet fuldstændigt (der høres et klik fra det automatiske stop).

⚠ NB: Kontrollér, at apparatet har været slukket i min. 10 minutter inden sænkning af hættten (se fig. 2).

3. RENGØRING AF INDVENDIGT KAR

1. Fjern den plastfilm, der beskytter det rustfrie stål. 2. Rengør karret med en blød svamp og skånsomme rengøringsmidler. 3. Fjern eventuelle tilstopninger foran hullet til flyderen (A) og afløbet (B). 4. Åben hanen på siden af apparatet for at fjerne det resterende vand (se fig. 3).

4. RENGØRING AF HÆTTE OG APPARATETS YDERSIDE

1. Brug under ingen omstændigheder rengøringsmidler, som indeholder sprit eller opløsningsmidler, idet de øver uoprettelig skade på hættten og gør den mat. 2. Benyt kun en fugtig og blød svamp. 3. Overfladerne af træ skal rengøres med specialprodukter, som findes i handelen. Produkterne skal indeholde vandige emulsioner uden opløsningsmidler. 4. Tør efter med en ren klud.

5. AFSTANDSSTYKKER TIL STØTTE AF BAKKER

1. Fjern den plastfilm, der beskytter afstandsstykkerne. 2. Anbring afstandsstykkerne på karrets lange kanter. 3. Montér bakkerne på afstandsstykkerne (se fig. 3).

6. STØTTEPLADE

1. Hyliden skal fastgøres på apparatet ved hjælp af de dertil beregnede skruer. 2. Tag fat i hylidernes nederste kant og drej opad, indtil de er placeret i den vandrette position. Pres kanten i nærheden af karret nedad, indtil den blokeres (se fig. 3).



7. FYLDNING OG TØMNING AF KAR

1. Karret skal fyldes manuelt. Sørg for, at niveauet på karrets vægge ikke overskrides. 2. Åben hanen bag på apparatet for at tømme karret.

8. FORBINDELSE TIL STRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspændingen og -frekvensen svarer til apparatets mærkedata (**A**) på skiltet bag på apparatet. 2. Kontrollér, at stikkontakten er: **a) forsynet med en jordleder. b) egnet til den nominelle strøm på skiltet. c) forsynet med beskyttelserne som foreskrevet i IEC standarderne:** - Termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet overophedningssikring) med $I_n = \text{nominel mærkeværdi}$. - Jordfejlsafbryder med følsomhed $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Kontrollér, at omgivelserne ikke udgør en eksplosionsfare (AD). 4. Apparatets forsyningsledning er af typen H05VVf og er egnet til indendørs brug. Såfremt apparatet skal anvendes i andre omgivelser er det nødvendigt at udskifte kablet med et kabel af passende type (eksempelvis H07 VVf til udendørs brug). 5. Indsæt stikket i stikkontakten (Brug ikke adaptere eller stikdåser) (Se figuren 4).

9. JUSTERING

Apparatet er udstyret med en række kontroller, der er placeret på den forreste del.

1. Termometer: Angiver temperaturen i apparatet. **Termostat:** Justerer apparatets temperatur. a) Tast **4 "SET" eller "P"**: Når der trykkes på denne tast en gang er det muligt at fremvise den indstillede temperatur, som kan ændres ved hjælp af tasten **5 "UP"** eller tasten **6 "DOWN"**. **2. Afbryder for varmeelementer i kar:** Benyttes til at tænde varmeelementerne i karret til vandbad (Se fig. 5).

10. KONTROL AF KORREKT FUNKTION KONTROLLÉR, AT

1. stikket er tilsluttet. 2. hættten står åben. 3. afbryderen for varmeelementer i karret til vandbad er aktiveret (grønt lys tændt). 4. afbryderen for varmelamper er aktiveret. 5. vandniveauet i karret til vandbad er i overensstemmelse med de fastsatte grænser. 6. Fjern eventuelle tilstopninger foran hullet til flyderen. 7. Kontrollér, at den indstillede temperatur svarer til den ønskede temperatur. 8. Anbring apparatet i god afstand fra brand- og eksplosionsfarligt materiale.

! NB: KONTROLLÉR VANDNIVEAUET REGELMÆSSIGT.

11. RENGØRING AF KAR TIL VANDBAD

1. Frakobl strømmen ved hjælp af hovedafbryderen. Træk herefter stikket ud af stikkontakten. 2. Åben hanen på siden af apparatet. 3. Rengør karrets vægge med en blød svamp, der er fugtet med vand eller skånsomt rengøringsmiddel. 4. Tør alle dele omhyggeligt med en blød og ren klud. 5. Luk hanen på karret, tilslut strømmen på ny og påfyld vand.

DK



Käyttöopas:

- 1)Pakkauksen avaus
- 2)Suojakuvun avaus
- 3)Sisäaltaan puhdistus
- 4)Kuvun ja ulkopuolen puhdistus
- 5)Astioiden tukikappaleet
- 6)Tukitaso
- 7)Altaan täyttö ja tyhjennys
- 8)Liitäntä sähköverkkoon

- 9)Säätö
- 10)Toimintatarkistus tarkista
- 11)Vesihaudealtaan puhdistus

Huolto-opas (sivu 45):

- 1)Johtojen kaavakuva

! VAROITUKSIA

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.

1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. 2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laitte soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakoilmoitusta.

! **Tuotteemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan/liikkeen ulkopuolelle.**

1. PAKKAUKSEN AVAUS

1. Katkaise kiinnitysnauha ja poista laatikko ylöspäin nostamalla. Irrota puulevyt. Varo nauvoja. 2. Aseta haarukkatrukin haarukat laitteen ja pallin tai laatikon väliin. 3. Nosta laite. 4. Poista palli tai laatikko. 5. Aseta laite vaakasuoralle ja tasaiselle pinnalle. 6. Varmista, ettei pakkauksen sisälle jää mitään ennen kuin heität sen pois. 7. Erottele pakkausmateriaalit niiden koostumuksen mukaan helpottaaksesi niiden hävitystä. 8. Laitte voidaan lukita paikalleen pyörien jarrulla (ks. kuva 1).

2. SUOJAKUVUN AVAUS

1. Nosta kupua kahdesta sivureiästä, kunnes se aukeaa kokonaan. Automaattipysäytin napsahtaa samalla paikalleen.

! **HUOM:** Varmista, että laite on ollut sammutettuna vähintään 10 minuuttia ennen kuin lasket kuvun (ks. kuva 2).

3. SISÄALTAAN PUHDISTUS

1. Poista ruostumattoman teräksen suojakalvo. 2. Puhdista allas pehmeällä sienellä ja neutraalilla puhdistusaineella. 3. Poista tukokset uimurin aukon (A) ja poistoaukon (B) edestä. 4. Avaa laitteen sivulle sijoitettu hana poistaaksesi jäljelle jääneen veden (ks. kuva 3).

4. KUVUN JA ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Älä missään tapauksessa käytä alkoholia tai liuottimia sisältäviä puhdistusaineita, sillä ne vaurioittavat kupua korvaamattomasti ja tekevät siitä himmeän. 2. Käytä ainoastaan kosteaa pehmeää sientä. 3. Puupinnat tulee puhdistaa yleisesti markkinoilta löytyvillä erikoistuotteilla, jotka ovat vesipohjaisia eivätkä sisällä liuottimia. 4. Kuivaa puhtaalla pyyhkeellä.

5. ASTIOIDEN TUKIKAPPALEET

1. Poista välikappaleiden suojakalvo. 2. Aseta välikappaleet altaan pitkille sivuille. 3. Asenna astiat välikappaleiden päälle (ks. kuva 3).

6. TUKITASO

1. Kiinnitä hylly kalusteeseen ruuveilla. 2. Ota kiinni hyllyjen alareunasta ja käännä ylöspäin, kunnes ne ovat vaakasuorassa asennossa. Työnnä altaan lähellä olevaa reunaa alaspäin, kunnes se pysähtyy (ks. kuva 3).



7. ALTAAN TÄYTTÖ JA TYHJENNYS

1. Täytä allas käsin. Älä ylitä altaan seiniin merkittyä tasoa. 2. Avaa koneen takaosaan sijoitettu hana tyhjentääksesi altaan.

8. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

1. Varmista, että verkkojännite ja -taajuus vastaavat laitteessa olevan kilven **(A)** arvoja. 2. Varmista, että pistorasia on: **a)** varustettu maattojohtimella, **b)** arvokilvessä ilmoitetulle nimellisvirralle sopiva ja **c)** varustettu IEC- standardien mukaisilla suojuksilla: - Lämpömagneettinen vikavirtakytkin, jonka $I_n =$ arvokyltin nimellisarvo jonka herkkyys on $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Tarkista, ettei tilassa ole räjähdysvaaraa (AD). 4. Laitteeseen asennettu sähköjohto: H05 VVF soveltuu sisätiloihin. Vaihda erilaisessa ympäristössä johto sopivan tyyppiseen (esim. H07 VVF ulkotiloille). 5. Aseta kosketin pistorasiaan (Älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä) (ks. kuva 4).

9. SÄÄTÖ

Laite on varustettu säätölaitteilla, jotka on sijoitettu etuosaan. 1. **Lämpömittari:** Osoittaa laitteen sisälämpötilan. **Termostaatti:** Säätelee laitteen lämpötilaa. **a)** Näppäin 4 **"SET"** tai **"P"**: Paina näppäintä kerran asettaaksesi näyttöön asetustilan. Voit muuttaa sitä näppäimellä 5 **"UP"** tai näppäimellä 6 **"DOWN"**. 2. **Altaan sisävastusten katkaisin:** Vesihaudealtaan vastusten käynnistys (Ks. kuva 5).

10. TOIMINTATARKISTUS TARKISTA, ETTÄ

1. pistoke on kytketty. 2. kupu on auki. 3. vesihauhteen vastusten katkaisin on kytketty päälle (vihreä valo syttynyt). 4. lämmityslamppujen katkaisin on kytketty päälle. 5. vesihaudealtaassa on vettä merkittyihin rajoihin asti. 6. Poista tukokset uimurin aukon edestä. 7. Tarkista, että asetustilan on halutun mukainen. 8. Pidä laite etäällä syttyvistä tai räjähdysvaarallisista materiaaleista.

⚠ HUOM: TARKISTA VEDEN MÄÄRÄ USEIN**11. VESIHAUDEALTAAN PUHDISTUS**

1. Katkaise sähkö pääkatkaisimesta ja irrottamalla pistoke pistorasiasta. 2. Avaa laitteen sivulle sijoitettu hana. 3. Puhdista altaan seinät vedellä tai neutraalilla puhdistusaineella kostutetulla pehmeällä sienellä. 4. Kuivaa kaikki osat huolellisesti pehmeällä ja puhtaalla pyyhkeellä. 5. Sulje altaan hana, kytke sähkö päälle ja täytä oikealla määrällä vettä.

FIN



Handleiding van de operator:

- 1)Opening van de verpakking
- 2)Opening van de beschermende koepel
- 3)Schoonmaak van de interne kuip
- 4)Schoonmaak van de koepel en van de buitenkant
- 5)Afstandhouders ter ondersteuning van de kuipjes
- 6)Steunvlak
- 7)Vullen en leegmaken van de kuip
- 8)Aansluiting op de elektrische stroom

- 9)Regeling
- 10)Controle van een regelmatige werking
- 11)Schoonmaak van de kuip bain-marie

Handleiding van de persoon belast met het onderhoud (blz. 45):

- 1)Elektrisch schema

⚠ VAROITUKSIA

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.

1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. 2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laitte soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakoilmoitusta.

⚠ Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren aan de buitenkant van lokalen/winkels.

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

1. De touwen doorknippen, de doos naar boven toe wegtrekken. De spijkers uit de houten tafels verwijderen met aandacht voor de spijkers. 2. De vingers van de hijstruck tussen de apparatuur en de pallet of de kist steken. 3. De apparatuur opheffen. 4. De pallet of de kist elimineren. 5. De apparatuur op een genivelleerd horizontaal vlak plaatsen. 6. Erop letten dat er niets meer in de verpakking zit voordat men ze wegwerpt. 7. De materialen van de verpakking scheiden volgens hun samenstelling teneinde de lozing te vergemakkelijken. 8. Het is mogelijk de apparatuur te blokkeren door in te grijpen op de wielen met rem (zie Fig.1).

2. OPENING VAN DE BESCHERMEDE KOEPEL

1. De koepel opheffen door hem vast te grijpen in de twee laterale gaten, tot aan de volledige opening van de koepel waarbij men de klik van de automatische blokkering zal horen.

⚠ N.B.: Verifiëren of sinds minstens 10 minuten alles is uitgeschakeld voordat men de koepel neerlaat (zie Fig.2).

3. SCHOONMAAK VAN DE INTERNE KUIP

1. De beschermende folie verwijderen van het roestvrij staal. 2. De kuip schoonmaken met een zachte spons en neutrale detergents. 3. Eventuele verstoppingen voor de opening van de drijver (A) en van de afvoer (B) verwijderen. 4. Het kraantje geplaatst op de zijkant van de machine openen om het resterend water te lozen (zie Fig.3).

4. SCHOONMAAK VAN DE KOEPEL EN VAN DE BUITENKANT

1. Strikt vermijden detergents te gebruiken die alcohol of solventen bevatten en die de koepel onherroepelijk zouden kunnen beschadigen en hierbij de transparantie ervan compromitteren. 2. Alleen een zachte vochtige spons gebruiken. 3. De houten oppervlakken moeten schoongemaakt worden met specifieke producten die normaal in de handel beschikbaar zijn, op basis van wateremulsies, zonder solventen. 4. Drogen met een zuivere doek.

5. AFSTANDHOUDERS TER ONDERSTEUNING VAN DE KUIPJES

1. De beschermende folie verwijderen van de afstandhouders. 2. De afstandhouders op de lange boorden van de kuip plaatsen. 3. De kuipjes monteren op de afstandhouders (Zie Fig. 3).

6. STEUNVLAK

1. De console moet aan het meubel bevestigd worden met de speciaal daartoe bestemde schroeven. 2. De onderste boord van de planken vastgrijpen en naar boven draaien, tot de horizontale stand bereikt is. De boord dicht bij de kuip naar beneden duwen tot deze geblokkeerd is (Zie Fig.3).



7. VULLEN EN LEEGMAKEN VAN DE KUIP

1. Het vullen van de kuip moet manueel worden uitgevoerd en hierbij moet men erop letten dat het niveau aangeduid op de wanden van de kuip niet overschreden wordt. 2. Het kraantje geplaatst in het bovenste gedeelte van de machine openen om de kuip leeg te maken.

8. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die aangeduid op het plaatje **(A)** op het apparaat. 2. Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: **a)** *is uitgerust met een geleider voor de aarding.* **b)** *aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op de kentekenplaat.* **c)** *is uitgerust met de beschermingen volgens de norm IEC: - Magnetothermische differentiaalschakelaar (herstelzeker) met I_n =nominale waarde van de kentekenplaat. - Differentiaal met gevoeligheid $I_d = 30$ mA.* 3. Controleren of er in de ruimte geen antploffingsgevaar bestaat (AD). 4. De elektrische voedingskabel dat aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. Vervang de kabel met een daarvoor geschikt type voor andere omgevingen (bijvoorbeeld H07 VVF voor buiten). 5. Steek de stekker in het stopcontact. (Geen triples of reducties gebruiken) (Zie fig. 4).

9. REGELING

De apparatuur is voorzien van bedieningen voor de regeling geplaatst op het voorste gedeelte.

1. Thermometer: Geeft de temperatuur aan de binnenkant van de apparatuur. **Thermostaat:** Regelt de temperatuur van de apparatuur. **a)** Eens dat men de Toets **4 "SET of P"** heeft ingedrukt is het mogelijk de ingestelde temperatuur te visualiseren, die gewijzigd kan worden door in te grijpen op de Toets **5 "UP"** of op de Toets **6 "DOWN"**. **2. Int. weerstanden kuip:** Dient om de weerstanden van de kuip bain-marie aan te schakelen (Zie Fig. 5).

B**10. CONTROLE VAN EEN REGELMATIGE WERKING CONTROLEREN OF**

1. De stekker ingevoerd is. 2. De koepel open is. 3. De schakelaar weerstanden bain-marie ingeschakeld is, (groen licht aan). 4. De schakelaar verwarmende lampen ingeschakeld is. 5. Het waterpeil in de kuip bain-marie binnen de aangegeven limieten ligt. 6. Eventuele verstoppingen voor de opening van de drijver wegnemen. 7. Controleren of de ingestelde temperatuur de gewenste is. 8. De apparatuur uit de buurt houden van brandbaar materiaal of van materiaal met gevaar voor ontploffing.

! N.B.: REGELMATIG HET WATERPEIL VERIFIËREN**11. SCHOONMAAK VAN DE KUIP BAIN-MARIE**

1. De elektrische voeding wegnemen, en hierbij ingrijpen op de hoofdschakelaar en de stekker uit het stopcontact trekken. 2. Het kraantje geplaatst op de zijkant van de machine openen. 3. De wanden van de kuip schoonmaken met een zachte spons bevochtigd met water of met neutrale producten. 4. Alles zorgvuldig afdrogen met een zachte, zuivere doek. 5. Het kraantje van de kuip sluiten en de elektrische voeding en het waterpeil herstellen.



Εγχειρίδιο χρήστη:

- 1) ΑΝΟΙΓΜΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ
- 2) ΑΝΟΙΓΜΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΥ ΘΟΛΟΥ
- 3) ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΛΕΚΑΝΗΣ
- 4) ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΚΑΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ
- 5) ΔΙΑΧΩΡΙΣΤΙΚΑ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΤΩΝ ΛΕΚΑΝΙΔΙΩΝ
- 6) ΡΑΦΙ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ
- 7) ΓΕΜΙΣΜΑ ΚΑΙ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΛΕΚΑΝΗΣ
- 8) ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

- 9) ΡΥΘΜΙΣΗ
- 10) ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΕΛΕΓΞΤΕ
- 11) ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΛΕΚΑΝΗΣ ΜΠΕΝ ΜΑΡΙ

Εγχειρίδιο συντηρητή (Σελ. 45):

- 1) ΣΧΕΔΙΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ

❗ ΠΡΟΣΟΧΗ

Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό για μελλοντικές πληροφορίες, για λόγους ασφαλείας.

1. Αυτή η συσκευή πρέπει να λειτουργήσει μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές της λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. 2. Είναι επικίνδυνο να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος. 3. Οι ηλεκτρικές εργασίες απαραίτητες για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. 4. Μην προσπαθήσετε ποτέ να επισκευάσετε την μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. 5. Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. 6. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την συντήρηση εμπορευμάτων που δεν είναι τροφίμα. 7. Η κατασκευαστική εταιρία αρνείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση που δεν σεβαστήκαν οι κατά των ατυχημάτων οδηγίες. Επί πλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε βελτιωτική αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

❗ Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων καταστημάτων.

1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

1. Κόψτε το μεταλλικό στεφάνι, τραβήξτε το κιβώτιο προς τα επάνω. Ξεκαρφώστε τις ξύλινες σανίδες, προσέχοντας τα καρφιά. 2. Εισάγετε τις διχάλες του αναβατήρα μεταξύ της συσκευής και των παλετών ή του κιβωτίου. 3. Σηκώστε τη συσκευή. 4. Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβώτιο. 5. Τοποθετήσατε τη συσκευή πάνω σε ένα οριζόντιο ισοπεδωμένο επίπεδο. 6. Προσοχή να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασία προτού την πετάξετε. 7. Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σύνθεση ώστε να διευκολύνεται η διάθεση. 8. Είναι δυνατό το μπλοκάρισμα της συσκευής ενεργώντας με φρένο επί των τροχών (βλέπε Εικ.1).

2. ΑΝΟΙΓΜΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΥ ΘΟΛΟΥ

1. Σηκώστε το θόλο πιάνοντας από τις δύο πλάγιες τρύπες, μέχρι το ολοκληρωμένο άνοιγμα του θόλου στο οποίο θα αντιστοιχεί το κλικ της διάταξης αυτόματης σύλληψης.

❗ ΣΗΜ.: Βεβαιωθείτε ότι σβήσατε τουλάχιστον 10 λεπτά νωρίτερα προτού προβείτε στο κατέβασμα του θόλου (βλέπε Εικ.2).

3. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΛΕΚΑΝΗΣ

1. Βγάλτε την προστατευτική ταινία από το ανοξείδωτο ατσάλι. 2. Καθαρίσατε τη λεκάνη με ένα απαλό σφουγγάρι και ουδέτερα σαπούνια. 3. Αφαιρέσατε ενδεχόμενα φράγματα μπροστά από την οπή του πλωτού (A) και της εκκένωσης (B). 4. Ανοίξτε τη βρύση που βρίσκεται πλαγίως της μηχανής για τη χώνευση του υπόλοιπου νερού (βλέπε Εικ.3).

4. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΘΟΛΟΥ ΚΑΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ

1. Αποφεύγετε ρητά σαπούνια που περιέχουν οινόπνευμα ή διαλυτικά τα οποία ενδεχομένως προκαλέσουν ανεπανόρθωτη ζημιά στον θόλο, διακινδυνεύοντας τη διαφάνεια του. 2. Χρησιμοποιήσατε μόνο ένα υγρό μαλακό σφουγγάρι. 3. Οι ξύλινες επιφάνειες πρέπει να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα που διατίθενται κοινά στην αγορά, με βάση υγρά γαλακτώματα, δίχως διαλυτικά. 4. Στεγνώσατε με ένα καθαρό πανί.

5. ΔΙΑΧΩΡΙΣΤΙΚΑ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΤΩΝ ΛΕΚΑΝΙΔΙΩΝ

1. Αφαιρέσατε την προστατευτική ταινία από τα διαχωριστικά. 2. Τακτοποιήσατε τα διαχωριστικά στα μακρύτερα άκρα της λεκάνης. 3. Εγκαταστήσατε τα λεκανίδια στα διαχωριστικά (βλέπε Εικ. 3).



6. ΡΑΦΙ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ

1. Το ράφι στερεώνεται στο έπιπλο με τις ειδικές βίδες. 2. Κρατήστε το κάτω άκρο των ραφιών και περιστρέψτε προς τα επάνω, μέχρι που πετυχαίνετε την οριζόντια θέση. Σπρώξτε προς τα κάτω το άκρο κοντά στη λεκάνη μέχρι την εμπλοκή του (βλέπε Εικ.3).

7. ΓΕΜΙΣΜΑ ΚΑΙ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΛΕΚΑΝΗΣ

1. Το γέμισμα της λεκάνης πρέπει να εκτελείται χειρωνακτικά με προσοχή να μὴν υπερβαίνει το ενδεδειγμένο επίπεδο στα τοιχώματα της λεκάνης. 2. Ανοίξτε τη βρύση που βρίσκεται στο οπίσθιο μέρος της μηχανής για να αδειάσει η λεκάνη.

8. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνα που αναφέρονται στην πινακίδα (A) που βρίσκεται στη συσκευή. 2. Επιβεβαιώσατε ότι ο ρευματοδότης της τροφοδοσίας:

a) Διαθέτει έναν αγωγό γείωσης **b)** Κατάλληλο στον ονομαστικό ρεύμα της πινακίδας **c)** Διαθέτει τα προστατευτικά σύμφωνα με τους κανόνες IEC: - Μαγνητοθερμικός διακόπτης διαφορικού (κοινά αποκαλούμενο «σώζει ζωές») με $I_n =$ ονομαστική αξία αναφερόμενο στην πινακίδα. Διαφορικό με ενιασθησία $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος δεν βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). 4. Το καλώδιο τροφοδοσίας συναρμολογημένο πάνω στη συσκευή είναι: H05VVf κατάλληλο για εσωτερικούς χώρους. Για διαφορετικούς χώρους απαιτείται η αντικατάσταση του καλωδίου με το κατάλληλο είδος (π.χ. με H07VVf για εξωτερικούς χώρους). 5. Εισάγετε το ρευματολήπτη στο ρευματοδοτή (μὴ χρησιμοποιείτε τριπλούς ρευματολήπτες ή μειωτήρες) (Βλέπε εικόνα 4).

9. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει ρυθμιστικές εντολές που βρίσκονται στο εμπρόσθιο μέρος. 1. **Θερμόμετρο:** δείχνει την εσωτερική θερμοκρασία της συσκευής. **Θερμοστάτης:** Ρυθμίζει τη θερμοκρασία της συσκευής. **a)** Το Πλήκτρο 4 "SET ή P" εφόσον πιέζεται μία φορά επιτρέπει την οπτικοποίηση της διατυπωμένης θερμοκρασίας, η οποία θα μπορεί να τροποποιηθεί με το Πλήκτρο 5 "UP" ή το Πλήκτρο 6 "DOWN".

2. **Διακ. αντιστάσεων λεκάνης:** Χρειάζεται για να ανάψουν οι αντιστάσεις της λεκάνης μπέν μαρί (Βλέπε Εικ. 5).

10. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΤΙ

1. Το βύσμα είναι εισαγμένο. 2. Ο θόλος είναι ανοικτός. 3. Ο διακόπτης αντιστάσεων μπέν μαρί είναι εισαγμένος, (πράσινο φώς αναμμένο). 4. Ο διακόπτης θερμαντικών λαμπτήρων είναι εισαγμένος. 5. Η στάθμη του νερού στη λεκάνη μπέν μαρί φθάνει τα ενδεδειγμένα όρια. 6. Μετακινήσατε ενδεχόμενα φράγματα μπροστά στην πλωτή οπή. 7. Ελέγξτε ότι η διατυπωμένη θερμοκρασία είναι η επιθυμητή. 8. Κρατήσατε τη συσκευή μακριά από εύφλεκτο υλικό ή με κίνδυνο έκρηξης.

⚠ ΣΗΜ.: ΕΛΕΓΞΤΕ ΣΥΧΝΑ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ**11. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΛΕΚΑΝΗΣ ΜΠΕΝ ΜΑΡΙ**

1. Αφαιρέσατε την ηλεκτρική τροφοδοσία, από το γενικό διακόπτη και τραβώντας το βύσμα από την πρίζα. 2. Ανοίξτε τη βρύση που βρίσκεται πλαγίως της μηχανής. 3. Καθαρίσατε τα τοιχώματα της λεκάνης με ένα υγρό απαλό σφουγγάρι ή ουδέτερα προϊόντα. 4. Στεγνώσατε τα προσεχτικά όλα με ένα καθαρό και μαλακό πανί. 5. Κλείσατε τη βρύση της λεκάνης και επαναφέρατε την ηλεκτρική τροφοδοσία και τη στάθμη του νερού.



Pokyny pro uživatele:

- 1) Otevření obalu
- 2) Otevření krycího poklopu
- 3) Čištění vnitřního prostoru
- 4) Čištění poklopu a vnějšku zařízení
- 5) Podpurné rozpěrky pro zásobníky
- 6) Odkládací police
- 7) Plnění a vyprazdňování vaničky
- 8) Zapojení do elektrické sítě

- 9) Regulace
- 10) Kontrola správného fungování
- 11) Čištění vaničky vodní lázně

Pokyny pro údržbu (str. 45):

- 1) Schéma chladicího systému a elektrického zapojení

! UPOZORNĚNÍ

Z bezpečnostních důvodů je velmi důležité, aby tento návod s pokyny pro použití byl uložený v blízkosti zařízení a dostupný pro případné prostudování.

1. Toto zařízení mohou obsluhovat jen dospělé osoby. Nedovolte dětem, aby se dotýkaly ovládacích prvků nebo si s zařízením hrály. 2. Je zakázáno poškozovat či měnit vlastnosti zařízení. 3. Zapojení do elektrické sítě při instalování zařízení může provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo jiná povolovaná osoba. 4. Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat sami. Opravy prováděné nezkušenou osobou mohou přivodit poškození nebo závažné poruchy v fungování zařízení. 5. Opravy tohoto zařízení mohou provádět výhradně autorizovaná střediska pro technickou asistenci. Používejte jen originální náhradní díly. 6. Zařízení není vhodné pro uskladnění jiného zboží než potravinového. 7. Výrobce odmítá jakoukoli zodpovědnost za nedodržování těchto bezpečnostních norem. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění jakýchkoli změn za účelem zlepšení výrobku bez předchozího upozornění.

! **Naše výrobky jsou určeny pro vnitřní prostory. Neinstalujte je venku před podnikem/obchodem.**

CZ

1. OTEVŘENÍ OBALU

1. Rozřízněte stahovací pásku a vytáhněte krabici směrem nahoru. Rozmontujte dřevěné desky, dejte přitom pozor na hřebíčky. 2. Zasuňte vidlice zdvihacího prostředku mezi zařízení a paletu nebo bednu. 3. Nadzdvihněte zařízení. 4. Odsuňte paletu nebo bednu. 5. Položte zařízení na vodorovnou plochu. 6. Před vyhozením obalového materiálu zkontrolujte, zda je prázdný. 7. Rozdělte obalový materiál podle složení, abyste usnadnili jeho likvidaci. 8. Zařízení můžete zajistit pomocí brzdících prvků na kolečkách. (viz obr.1).

2. OTEVŘENÍ KRYCÍHO POKLOPU

1. Uchopte poklop za dva postranní otvory a nadzdvihněte ho až do zacvaknutí automatického dorazu.

! **POZN.:** Nejméně 10 minut před zavřením poklopu zařízení vypněte (viz obr. 2).

3. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU

1. Sejměte ochranný film z částí z nerezové oceli. 2. Vyčistěte vnitřní prostor měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. 3. Odstraňte případné nečistoty kolem otvoru plováku (A) a kolem vypouštěcího otvoru (B). 4. Otevřete kohoutek na boku zařízení a nechte odtéct zbylou vodu (viz obr. 3).

4. ČIŠTĚNÍ POKLOPU A VNĚJŠKU ZAŘÍZENÍ

1. V žádném případě nepoužívejte čisticí prostředky s obsahem alkoholu nebo ředidel, protože by trvale poškodily průhledný povrch poklopu. 2. Používejte jen navlhčenou měkkou houbu. 3. Části ze dřeva čistěte prostředky určenými pro čištění dřeva, které běžně nakoupíte a které jsou vyrobené na bázi vodních emulzí a neobsahují ředidla. 4. Osušte čistým hadrem.

5. PODPŮRNÉ ROZPĚRKY PRO ZÁSOBNÍKY

1. Sejměte ochranný film z rozpěrek. 2. Uspořádejte rozpěrky na delší okraje chladicího boxu. 3. Připevněte zásobníky na rozpěrky (viz obr. 3).

6. ODKLÁDACÍ POLICE

1. Přišroubujte konzoly ke skříni zařízení. 2. Uchopte spodní okraj police a otočte ji směrem nahoru až do dosažení vodorovné pozice. Zatlačte okraj, který je blízko boxu, směrem dolů až na doraz (viz obr. 3).



7. PLNĚNÍ A VYPRAZDŇOVÁNÍ VANIČKY

1. Plnění vaničky se provádí ručně. Dávejte přitom pozor, abyste nepřekročili hladinu, označenou na stěnách vaničky. 2. Otevřete kohoutek v zadní části zařízení a nechte z vaničky odtéct zbylou vodu.

8. ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

1. Zkontrolujte, zda napětí a kmitočet v síti odpovídá údajům na štítku zařízení (**A**). 2. Zkontrolujte, zda je síťová zásuvka: **a)** vybavena vodičem pro uzemnění, **b)** vhodná pro jmenovitý proud, uvedený na štítku, **c)** vybavena ochranou podle norem IEC: - Magneto-tepelný spínač (ochranný spínač) s hodnotou I_n = jmenovitá hodnota uvedená na štítku. - Diferenciální vypínač s citlivostí $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Ověřte, zda v prostředí nehrozí nebezpečí výbuchu (AD). 4. Kabel zařízení je typu H05 VVF pro uzavřené prostory. Pro jiné prostředí je třeba kabel vyměnit za jiný, vhodný pro dané prostředí (například kabel H07 VVF pro venkovní prostředí). 5. Zapojte do síťové zásuvky (nepoužívejte rozdvojky ani redukce) (viz obr. 4).

9. REGULACE

Zařízení je na přední straně opatřeno displejem s ovládači pro regulování funkcí. 1. **Teploměr:** ukazuje teplotu uvnitř zařízení. **Termostat:** reguluje teplotu uvnitř zařízení. **a)** Jedním stisknutím tlačítka **4 "SET nebo P"** lze zobrazit nastavenou teplotu. Teplotu lze měnit tlačítkem **5 "UP"** nebo tlačítkem **6 "DOWN"**. 2. **Vypínač odporů vaničky:** pro zapnutí odporů vaničky vodní lázně (viz obr. 5).

10. KONTROLA SPRÁVNÉHO FUNGOVÁNÍ PROVEĎTE NÁSLEDUJÍCÍ KONTROLU

1. Zástrčka je správně zasunutá do sítě. 2. Poklop je otevřený. 3. Vypínač odporů vodní lázně je zapnutý (zelené světlo svítí). 4. Vypínač ohřívacích žárovek je zapnutý. 5. Hladina vody ve vaničce vodní lázně je ve stanoveném limitu. 6. Odstraňte případné nečistoty kolem otvoru plováku. 7. Nastavená teplota odpovídá vašim požadavkům. 8. Neumisťujte zařízení do blízkosti hořlavých materiálů nebo do výbušného prostředí.

! POZN.: KONTROLUJTE ČASTO HLADINU VODY

11. ČIŠTĚNÍ VANIČKY VODNÍ LÁZNĚ

1. Odpojte přívod elektrické energie stisknutím hlavního vypínače a vytáhněte zástrčku ze sítě. 2. Otevřete kohoutek, který se nachází na boční straně zařízení. 3. Vyčistěte stěny vaničky měkkou navlhčenou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. 4. Vše důkladně osušte měkkým a čistým hadrem. 5. Zavřete kohoutek vaničky a připojte zařízení do sítě.

CZ



Kasutusjuhend:

- 1) Pakendi avamine
- 2) Kaitsekatte avamine
- 3) Sisekambri puhastamine
- 4) Katte ja välisosa puhastamine
- 5) Säilitusnõude vahehoidikud
- 6) Alus
- 7) Kambri täitmine ja tühjendamine

- 8) Elektriühendused
- 9) Reguleerimine
- 10) Hea töökorra kontrollimine
- 11) Topeltkastruli paagi puhastamine

Hooldusjuhend (Lk 45):

- 1) Külmutusseadme skeem ja elektriskeem

⚠ HOIATUSED

Turvalisuse huvides on väga oluline, et seda juhendit hoitaks seadme juures käepärast edasiseks konsulteerimiseks.

1. Käesoleva seadmega võivad töötada ainult täiskasvanud inimesed. Mitte lubada lastel juhtnuppe puutuda ega nendega mängida. 2. On keelatud muuta seadme tehnilisi omadusi. 3. Seadme paigaldamisel vajalikud elektritööd peab teostama kvalifitseeritud elektrik või asjatundja. 4. Mitte kunagi püüda seadet ise parandada. Asjatundmatute isikute poolt teostatud parandused võivad põhjustada kahjustusi või raskeid avariiisid. 5. Käesoleva seadme hooldustöid peab teostama volitatud Tehnilise hoolduse keskus. Kasutada ainult originaalseid varuosi. 6. Seade on mõeldud ainult toiduainete säilitamiseks ja ei sobi muude kaupade hoidmiseks. 7. Tootja ei vastuta, kui käesolevaid ohutusnõudeid ei järgita. Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi seadme arendamise eesmärgil ette teatamata.

⚠ **Meie tooted on mõeldud kasutamiseks siseruumides palume neid mitte paigaldada väljapoole ruume/ärihooneid.**

EE

1. PAKENDI AVAMINE

1. Lõigata kinnitusriba katki, tõsta kast üles ja võtta ribad ära. Tõmmata naelad ettevaatlikult puitlaudadest välja. 2. Asetada kahveltõstuki harud seadme ja kaubaaluse või kasti vahele. 3. Tõsta seade üles. 4. Eemaldada kaubaalus või kast. 5. Asetada seade tasasele, horisontaalsele pinnale. 6. Enne pakendi ära viskamist veenduda, et see on tühi. 7. Sorteerida pakkematerjalid koostise järgi lihtsustamaks jäätmekäitlust. 8. Seadet on võimalik paigal hoida rattapidurile vajutades (vt Joon. 1).

2. KAITSEKATTE AVAMINE

1. Tõsta kate kahest külgmisest avast üles täiesti lahti asendisse, milles kate kinnitub automaatselt paigale.

⚠ **NB:** Veenduge, et kate möödub vähemalt 10 minutit enne katte uuesti kinnipanemist (vt Joon. 2).

3. SISEKAMBRI PUHASTAMINE

1. Eemaldada kaitsekile roostevabalt teraselt. 2. Puhastada kamber pehme käsna ja neutraalse puhastusvahendiga. 3. Eemaldad võimalikud takistused ujuki ava (**A**) ja tühjendusava (**B**) eest. 4. Avada seadme küljel asuv kraan ja lasta jääkvesi välja (vt Joon. 3).

4. KATTE JA VÄLISOSA PUHASTAMINE

1. Vältida kindlasti alkoholi või lahusteid sisaldavate puhastusvahendite kasutamist, sest need kahjustavad katet pöördumatult, rikkudes selle läbipaistvust. 2. Kasutada ainult pehmet niisutatud käsna. 3. Puitpindu puhastada spetsiaalsete vesiemulsioonipõhiste lahustivabade vahenditega, mis on kaubanduses üldiselt saadaval. 4. Kuivatada puhta lapiga.

5. SÄILITUSNÕUDE VAHEHOIDIKUD

1. Eemaldada kaitsekile vahehoidikutelt. 2. Asetada vahehoidikud kambri pikkadele äärtele. 3. Paigaldada säilitusnõud vahehoidikutele (vt Joon. 3).

6. ALUS

1. Riulikandur kinnitatakse kapi külge kaasasolevate kruvidega. 2. Võtta riulite alumistest äärtest kinni ja keerata need üles, kuni need asetsevad rõhtsalt. Suruda kambripoolne äär alla, kuni see kinnitub asendisse (vt Joon. 3).



7. KAMBRI TÄITMINE JA TÜHJENDAMINE

1. Kamber tuleb täita käsitsi, pöörates tähelepanu, et mitte ületada kambri seintel märgitud taset.
2. Kambri tühjendamiseks avada seadme tagaosas asuv kraan.

8. ELEKTRIÜHENDUSED

1. Veenduda, et elektrivõrgu pinge ja sagedus vastavad seadmele kinnitatud andmesildil (**A**) märgitud väärtustele. 2. Veenduda, et elektripistikupesa on: **a)** varustatud maandusjuhtmega. **b)** sobiv andmesildil märgitud nimivooluga. **c)** varustatud kaitsega vastavalt IEC kaitseklassi standarditele: - residuaalvoolu magnet-termokaitselüüti (tavaliselt päästelüüti), mille $I_n =$ andmesildil märgitud nimiväärtus. - Diferentsiaalse tundlikkusega $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Kontrollida, et keskkond ei ole plahvatusohtlik (AD).
4. Seadmele paigaldatud ühendusjuhe "H05 VVF" on mõeldud kasutamiseks siseruumides. Paigaldamisel muudes keskkondades tuleb juhe asendada ettenähtud juhtmega (näiteks välispaigalduskaabliga H07 VVF). 5. Ühendada pistik pistikupesasse (mitte kasutada kolmikpistikupesa ega siirdmikke) (vt Joon. 4).

9.**REGULEERIMINE**

Seade on varustatud juhtnuppudega, mis asuvad seadme esiosas. **1. Termomeeter:** Näitab seadme sisetemperatuuri. **Termostaat:** Reguleerib seadme temperatuuri. **a)** Klahvi **4 "SET või P"** ühekordsel vajutamisel näitab seadistatud temperatuuri, mida saab muuta, vajutades Klahvi **5 "UP"** või Klahvi **6 "DOWN"**. **2. Kambri takistuselementide lüüti:** Kasutatakse topeltkastruli küttetakistite sisse lülitamiseks (vt Joon. 5).

10. HEA TÖÖKORRA KONTROLLIMINE KONTROLLIDA

1. Pistik on pistikupesas. 2. Kate on avatud. 3. Topeltkastruli paagi küttetakisti lüüti on sisse lülitatud (roheline lamp põleb). 4. Küttelampide lüüti on sisse lülitatud. 5. Veetase topeltkastruli paagis on märgitud taseme piires. 6. Eemaldada takistused ujuvpaagi avade eest. 7. Kontrollida, et kuvatav temperatuur vastab soovitud temperatuurile. 8. Hoida seade eemal süttivatest või plahvatusohtlikest materjalidest.

! NB: KONTROLLIDA SAGELI VEETASET**11. TOPELTKASTRULI PAAGI PUHASTAMINE**

1. Lülitada elektritoide pistikupesa juhtlülitist välja ja tõmmata seejärel pistik pistikupesast välja. 2. Avada seadme küljel asuv kraan. 3. Puhastada kambri seinad pehme vee või neutraalse puhastusvahendiga niisutatud käsnaga. 4. Kuivatada kõik osad hoolikalt pehme puhta lapiga. 5. Sulgeda kambri kraan ja lülitada elektritoide uuesti sisse.

EE



Instrukcija operatoram:

- 1) Iepakojuma noņemšana
- 2) Aizsargvāka atvēršana
- 3) Iekšējās tilpnes tīrīšana
- 4) Kupola un ārējās daļas tīrīšana
- 5) Konteineru starplikas
- 6) Atbalsta galdiņš
- 7) Tilpnes papildīšana un iztukšošana
- 8) Pieslēgšana elektroenerģijas tīklam

- 9) Regulēšanas taustiņi
- 10) Pareizas funkcionēšanas pārbaude
- 11) Dubultilpnes tīrīšana

Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam (45.lpp)

- 1) Saldēšanas ierīces shēma un elektriskā shēma

⚠ UZMANĪBU

Ir ļoti svarīgi, lai dotā instrukcija glabātos kopā ar iekārtu turpmāk sekojošajām konsultācijām drošības tehnikas ziņā.

1. Doto iekārtu drīkst iedarbināt tikai pieaugušie. Bērniem vajadzētu noliegt operēt ar un vadības pogām un rokturiem, vai spēlēties ar iekārtu. 2. Ir aizliegts izmainīt vai modificēt iekārtas īpašības. 3. Elektrotehnisko daļu, kas ir saistīta ar iekārtas instalāciju, drīkst veikt kvalificētam speciālistam elektrīķim, vai kompetentam speciālistam. 4. Nekādā gadījumā nav pieļaujams iekārtu remontēt patstāvīgi. Remontdarbi, ko ir veicis nekvalificēts personāls, var radīt nopietnus bojājumus un funkcionēšanas problēmas. 5. Tehniskā palīdzība, attiecībā uz iekārtu, ir jāveic autorizētam tehniskās apkopes centram. Jāizmanto tikai oriģinālas rezerves daļas. 6. Iekārta nav piemērota jeb kādu produktu glabāšanai, kas nav pārtikas produkti. 7. Ražotāju uzņēmums neuzņemas nekādu atbildību gadījumā, ja netiek ievērotas minētās drošības normas. Tas pats attiecas arī uz modifikācijas veikšanas tiesībām, iekārtas uzlabošanas nolūkos, kas veikts bez iepriekšējas ražotāja informēšanas.

⚠ Mūsu produkti paredzēti tikai iekšējai lietošanai neinstalēt ārpus uzņēmuma/veikala telpām.

1. IEPAKOJUMA NOŅEMŠANA

1. Pārgriezt virvi, noņemt kārbu, pavelkot to uz augšu. Izņemt naglas no koka dēļiem, īpašu uzmanību pievēršot naglām. 2. Ievietot pacelēja dakšas-spīles starp iekārtu un paleti vai kasti. 3. Pacelt iekārtu. 4. Noņemt paleti vai kasti. 5. Novietot iekārtu uz līdzenas horizontālas virsmas. 6. Pirms iepakojuma izmešanas pārliecinieties, vai tajā nekas nav palicis. 7. No iepakojuma jāizņem visi priekšmeti - darba atvieglošanai vislabāk to izdarīt atbilstoši montāžas secībai. 8. Var nodrošināt iekārtas bloķēšanu ar riteņu bremzes palīdzību (sk. 1. att.).

2. AIZSARGVĀKA ATVĒRŠANA

1. Atveriet vāku, satverot to aiz diviem padziļinājumiem sānos, līdz tas ir pilnīgi atvērts atbilstoši automātiskās apstāšanās slēdzenei.

⚠ **IEVĒROJIET:** Pārliecinieties, ka ir pagājušas vismaz 10 min pirms tiek nolaists vāks (sk. 2. att.).

3. IEKŠĒJĀS TILPNES TĪRĪŠANA

1. Noņemiet aizsargplēvi no iekārtas nerūsējošā tērauda sastāvdaļu virsmas. 2. Notīriet tilpni ar mīkstu mitru drāniņu un neitrālu tīrīšanas līdzekli. 3. Aizvāciet iespējamās šķēršļus no atveres (A) un notekas (B). 4. Atveriet krānu iekārtas sānos, lai izlietu pārpalikušo ūdeni (sk. 3. att.).

4. KUPOLA UN ĀRĒJAS DAĻAS TĪRĪŠANA

1. Kategoriski aizliegts lietot šķīdinātāju vai spirtu saturošie mazgāšanas līdzekļi, kuri var galīgi sabojāt kupolu, īpaši to caurspīdīgu daļu. 2. Izmantot tikai mīkstu mitru sūkli. 3. Koka virsmas jātīra ar speciāliem līdzekļiem, kas pieejami pārdošanā līdzekļi uz ūdens emulsiju bāzes bez šķīdinātājiem. 4. Noslaucīt ar tīru audumu.

5. KONTEINERU STARPLIKAS

1. Noņemiet aizsargplēvi no starplikām. 2. Izkārtējiet starplikas uz tilpnes garo sānu malām. 3. Izvietojiet konteinerīšus uz starplikām (sk. 3. att.).

6. ATBALSTA GALDIŅŠ

1. Piestipriniet korpusam skavu, izmantojot komplektā esošās skrūves. 2. Satveriet ar abām rokām aiz plauktu apakšmalas un pagrieziet uz augšu, līdz tie ir horizontālā stāvoklī. Pastumiet malu tuvāk tilpnei līdz visi plaukti ir nofiksēti savā stāvoklī. (sk. 3. att.).



7. TILPNES PIEPILDĪŠANA UN IZTUKŠOŠANA

1. Tilpne ir jāuzpilda ar rokām, nepārsniedzot norādīto līmeni uz tilpnes sienām. 2. Lai iztukšotu tvertni, atveriet krānu iekārtas aizmugurē.

8. PIESLĒGŠANA ELEKTROENERĢIJAS TĪKLAM

1. Jāpārlicinās, vai elektroenerģijas tīkla spriegums un strāvas frekvence atbilst datiem, kas norādīti uz aprīkojuma plāksnītes **(A)**. 2. Jāpārlicinās, vai rozete ir **a) aprīkota ar attiecīgu zemējumu, b) piemērota uz plāksnītes norādītajiem strāvas parametriem, c) aprīkota ar nepieciešamo aizsardzību atbilstoši IEC normatīviem**: - magnētiski- termisks diferenciāls slēdzis (vairākumā gadījumu izglābj dzīvību) ar "In" = attiecīgā tabulā norādīts lielums. Diferenciators ar jutīgumu $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Jāpārlicinās, ka telpa nav iespējama sprādziena draudu (AD). 4. Jāpārlicinās, ka iekārtas pieslēdzams energoapgādes vads ir H05 VVF, kas ir piemērots iekštelpām; cita veida telpām nepieciešams nomainīt vadu pret piemērota veida vadiem (piemēram, H07 VVF ārējām uzstādīšanām). 5. Jāievieto kontaktdakša rozetē (nedrīkst izmantot trejgabalus vai reduktorus) (skat. 4 att.).

9. REGULĒŠANAS TAUSTIŅI

Iekārta ir aprīkota ar regulēšanas taustiņiem, tās priekšpusē. 1. **Termometrs**: Norāda temperatūru iekārtas iekšpusē. **Termostats**: Regulē iekārtas temperatūru **a)** taustiņš **4 "SET vai P"** - piespiežot vienreiz - tiek uzrādīta uzstādītā temperatūra, kuru var mainīt - piespiežot taustiņu **5 "UP"** vai taustiņu **6 "DOWN"**. 2. **Tilpnes aizsarg pretestības slēdzis**: lai pieslēgtu dubulttilpnes pretestību (sk. 5. att.).

10. PAREIZAS FUNKCIONĒŠANAS PĀRBAUDE PĀRBAUDIET, VAI

1. Kontaktdakša ir ieslēgta; 2. Vāks ir vaļā; 3. Dubulttilpnes pretestības slēdzis ir ieslēgts (iedegas zaļa spuldzīte); 4. Sildlampas ir ieslēgtas; 5. Ūdens līmenis dubulttilpnē ir nepieciešamajā līmenī. 6. Noņemiet aizsprostus no notekas atveres. 7. Pārbaudiet, vai temperatūra ir pareizi noregulēta. 8. Uzmaniet, lai iekārtas tuvumā neatrastos nekādi uzliesmojoši materiāli vai jebkādas citas uguns nedrošas un bīstamas vielas.

 **Uzmanību! Regulāri pārbaudiet ūdens līmeni**

11. DUBULTTILPNES TĪRĪŠANA

1. Izslēdziet iekārtu un atvienojiet no elektroenerģijas tīkla. 2. Atveriet krānu iekārtas sānos. 3. Notīriet tilpnes sienas ar mīkstu sūkli, kas samērcēts ūdens un sodas šķīdumā. 4. Rūpīgi noslaukiet, līdz tā nožuvusi. 5. Aizveriet krānu un pieslēdziet elektroenerģijas tīklam.



Operatoriaus vadovas:

- 1) Pakuotės atidarymas
- 2) Apsauginio gaubto atidarymas
- 3) Vidinės talpos valymas
- 4) Gaubto ir išorės valymas
- 5) Atraminiai padėkliukų skyrikliai
- 6) Lentyna
- 7) Talpos pripildymas ir ištuštinimas
- 8) Pajungimas prie elektros tinklo

- 9) Reguliavimas
- 10) Veikimo tinkamumo patikrinimas įsitikinti ar
- 11) Tynės valymas

Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas (45 p.):

- 1) Elektros schema

⚠ DĖMESIO

Labai svarbu šią knygėlę saugoti drauge su įranga, kad saugos sumetimais visada būtų galima ją pasiskaityti.

1. Šią įrangą įjungti gali tik suaugę žmonės. Neleiskite vaikams gadinti valdiklių ar jais žaisti. 2. Draudžiama keisti įrangos technines savybes ar kitaip ją modifikuoti. 3. Instaliavimui reikalingus techninius darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ar kompetetingas specialistas. 4. Niekada nebandyti patiems remontuoti įrangos. Remonto darbus atliekant neįgudusiems asmenims, gali būti padaryta žala ar kilti rimtų sutrikimų. 5. Šios įrangos priežiūrą turi atlikti įgaliota Techninė tarnyba. Naudoti tik originalias atsargines dalis. 6. Įranga skirta tik maisto produktų saugojimui. 7. Gamintojas atmeta bet kokią savo atsakomybę tuo atveju, jei nebuvo laikomasi čia pateiktų saugos taisyklių. Be to, gamintojas pasilieka sau teisę be atskiro įspėjimo atlikti įrangos patobulinimus.

⚠ Mūsų gaminiai skirti patalpoms neinstaliuokite jų lauke už parduotuvės/ įstaigos ribų.

1. PAKUOTĖS ATIDARYMAS

1. Nupjauti suveržimo juostą, ištraukti dėžę pakeliant ją į viršų. Ištraukti iš lentų vinis, su vinimis elgtis atsargiai. 2. Įvažiuoti pakeltuvo šakėmis tarp aparato ir padėklo ar dėžės. 3. Pakelti aparatą. 4. Pašalinti padėklą ar dėžę. 5. Pastatyti aparatą ant horizontalaus išlyginto paviršiaus. 6. Prieš išmetant pakuotę įsitikinti, ar joje nieko neliko. 7. Išrūšiuoti pakavimo medžiagas, kad jas būtų lengviau utilizuoti. 8. Aparatą galima užfiksuoti užblokuojant stabdžiais jo ratus (žr.1 pav.).

2. APSAUGINIO GAUBTO ATIDARYMAS

1. Suimti gaubtą už abiejų šoninių angų ir kelti jį iki pat galo, t.y. kol pasigirs automatinio fiksatoriaus spragtelėjimas.

⚠ **N.B.:** Prieš kupolą nuleidžiant, įsitikinti, ar jau praėjo bent dešimt minučių (žr.2 pav.).

3. VIDINĖS TALPOS VALYMAS

1. Nuimti apsauginę plėvelę nuo nerūdijančio plieno paviršiaus. 2. Išvalyti talpą minkšta kempine ir neutraliais valikliais. 3. Pašalinti kliuvinius, galimai susidariusius priešais plūduro kiaurymę (A) ir nuotekų kiaurymę (B). 4. Atsukti įrenginio šone įtaisytą čiaupą, kad ištekėtų visas dar likęs vanduo (žr.3 pav.).

4. GAUBTO IR IŠORĖS VALYMAS

1. Jokiu būdu nenaudoti valiklių, kurių sudėtyje yra spirito ar tirpiklių: šie nepataisomai sugadintų gaubtą, jis netektų skaidrumo. 2. Naudoti tik minkštą sudrėkintą kempinę. 3. Medinius paviršius reikia valyti specialiais valikliais, kurių yra prekyboje; jie pagaminti iš vandens emulsijos, be tirpiklių. 4. Nusausinti švariu audeklu.

5. ATRAMINIAI PADĖKLIUKŲ SKYRIKLIAI

1. Nuimti nuo skyriklių apsauginę plėvelę. 2. Sustatyti skyriklius ant ilgųjų talpos briaunų. 3. Įtaisyti ant skyriklių padėkliukus (žr. 3 pav.).

6. LENTYNA

1. Prie baldo tam skirtais varžtais reikia prisukti gembę. 2. Suimti apatinį lentynų kraštą ir pasukti jį į viršų, kol bus pasiekta horizontali padėtis. Paspausti į apačią arčiau talpos esantį kraštą, kad jis užsifikuotų (žr. 3 pav.).



7. TALPOS PRIPILDYMAS IR IŠTUŠTINIMAS

1. Talpos pripildymas turi būti atliekamas rankiniu būdu, žiūrint, kad nebūtų viršytas talpos sienelėse pažymėtas lygmuo. 2. Norint talpą ištuštinti, reikia atsukti užpakalinėje įrenginio dalyje esantį čiaupą.

8. PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

1. Įsitikinti, kad tinklo įtampa ir dažnis atitinka nurodytus skydelyje **(A)**, įtaisytime ant aparato **2**. Įsitikinti, ar maitinimo lizdas: **a) yra su žeminimo laidu. b) atitinka skydelyje nurodytą nominalią srovę. c) yra su IEC reikalavimus atitinkančiomis saugomis:- magnetoterminiu diferencialiniu jungikliu, kurio I_n = nominali skydelyje nurodyta vertė.- Diferencialu, kurio jautrumas $I_d=30$ mA.** 3. Įsitikinti ar aplinkui nėra sprogimų pavojaus (AD). 4. Aparatūroje sumontuotas kebelis "H05 VVF" skirta patalpoms, kitokio tipo aplinkoje šį kabelį reikės pakeisti jai tinkamu (pavyzdžiui, H07 VVF lauko sąlygomis). 5. Įkišti kištuką į elektros lizdą (nenaudoti trišakio ar sutrumpinimų) (žr. 4 pav.).

9. REGULIAVIMAS

Aparatūra komplektuojama su reguliavimo valdikliais, kurie įtaisyti jos priekinėje dalyje.

1. Termometras: rodo temperatūrą aparatūros viduje. **Termostatas:** reguliuoja aparatūros temperatūrą. **a) Mygtukas 4 "SET arba P":** paspaudus jį vieną kartą, parodoma nustatyta temperatūra, kurią galima didinti mygtuku **5 "UP"** arba mažinti mygtuku **6 "DOWN"**. **2. Talpos kaitinimo elementų jung.:** juo įjungiami kaitinimo elementai tynėje (žr. 5 pav.).

10. VEIKIMO TINKAMUMO PATIKRINIMAS ĮSITIKINTI AR

1. Kištukas įstatytas į lizdą. 2. Atidarytas gaubtas. 3. Įjungtas tynės kaitinimo elementų jungiklis (šviečia žalia lemputė). 4. Įjungtas kaitinimo lempų jungiklis. 5. Vandens lygmuo tynėje yra nurodytose ribose.

6. Pašalinti kliuvinius nuo plūduro angos, jei tokių susidarė. 7. Patikrinti, ar nustatyta reikiama temperatūra. 8. Laikyti aparatūra atokiai nuo degių ar sprogių medžiagų.

⚠ Dėmesio! Reguliariai tikrinkite vandens lygį.

11. TYNĖS VALYMAS

1. Atjungti maitinimo įtampą, pasukant bendrąjį jungiklį ir ištraukiant iš elektros lizdo kištuką. 2. Atsukti įrenginio šone įtaisytą čiaupą. 3. Išvalyti talpos sienelės minkšta, vandenyje ar neutraliuose valikliuose sudrėkinta kempine. 4. Viską kruopščiai nusausinti minkštu ir švariu audeklu. 5. Užsukti talpos čiaupą ir atkurti elektros maitinimą.



Felhasználói kézikönyv:

- 1) A csomagolás felbontása
- 2) A védőbúra kinyitása
- 3) A belső tartály tisztítása
- 4) A búra és a kültér tisztítása
- 5) A rekeszek távolságtartó elemei
- 6) Rakodópalc
- 7) A tartály feltöltése és kiürítése
- 8) Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz

- 9) Szabályozás
- 10) A szabályos működés ellenőrzése ellenőrizték
- 11) A vízfürdő tartály tisztítása

Karbantartási kézikönyv (45. old.):

- 1) Hűtőberendezés vázlatrajza és elektromos vázlatrajz

⚠ ELŐÍRÁSOK

Nagyon fontos, hogy a berendezéssel megőrizzék ezt a használati kézikönyvet biztonsági okokból a jövőbeni tanulmányozás céljára.

1. Ezt a berendezést csak felnőtt személyek működtethetik. Ne engedélyezzék a gyermekeknek, hogy megrongálják a vezérlőrendszert és játsszanak a berendezéssel. 2. A berendezés jellemzőinek megváltoztatása vagy akár a módosítása is tilos. 3. A berendezés beépítéséhez szükséges villamosági munkákat szakképzett villanyszerelő vagy hozzáértő személy végezheti el. 4. Soha ne próbálják egymaguk megjavítani a berendezést. Tapasztalatlan személyek által végzett javítások károkat vagy komoly működési zavarokat okozhatnak. 5. Ezen a berendezésen a szervízszoolgáltatást az arra feljogosított Műszaki Szervízszoigalat hajthatja végre. Csak eredeti cserealkatrészeket alkalmazzanak. 6. A berendezés nem alkalmas az élelmiszereken kívül más termékek tartósítására. 7. A gyártó cég minden felelősséget elhárít magától abban az esetben, ha nem tartják be ezeket a balesetmegelőzési szabályokat. Ezenkívül fenntartja magának a jogot a bármilyen előzetes értesítés nélküli, fejlesztési célú módosítások bevezetésére.

⚠ **A termékeink beltéri felhasználásúak ne építsék be azokat helységek/üzletek külterébe.**

1. A CSOMAGOLÁS FELBONTÁSA

1. Vágják el a tartószalagot, felfelé húzzák le a dobozt. Feszítsék fel a fadesszkákat, óvatosan járjanak el a szögek miatt. 2. Vezessék be az emelő villáit a berendezés és a rakodólap vagy a láda közé. 3. Emeljék fel a berendezést. 4. Távolítsák el a rakodólapot vagy ládát. 5. Helyezzék a berendezést egy vízszintes kiegyenlített felületre. 6. Figyeljenek arra, hogy ne hagyjanak semmit a csomagolóanyagban, mielőtt azt eldobnák. 7. A csomagolóanyagokat összetételük alapján különítsék el, ezáltal az újrafeldolgozásukat segítik. 8. A berendezés a kerekeknél fékműködtetéssel rögzíthető (lásd 1. ábra).

2. A VÉDŐBÚRA KINYITÁSA

1. A két oldalsó lyuknál megfogva emeljék fel a búrát a teljes nyitásig, amelyet az önműködő kitámasztó kattánása jelez.

⚠ **Megj.:** Győződjenek meg arról, hogy a búra leengedése előtt legalább 10 perccel lekapcsolták a melegítést (lásd 2. ábra).

3. A BELSŐ TARTÁLY TISZTÍTÁSA

1. Távolítsák el a védőfóliát az inox acélról. 2. Puha szivaccsal és semleges tisztítószerekkel tisztítsák a tartályt. 3. Vegyék ki a dugulást okozó hulladékokat az úszó nyílása (A) és az elvezetőnyílás (B) elől. 4. Nyissák ki a gép oldalára felszerelt csapot a visszamaradt víz levezetéséhez (lásd 3. ábra).

4. A BÚRA ÉS A KÜLTÉR TISZTÍTÁSA

1. Feltétlenül kerüljék az alkohol- vagy oldószertartalmú tisztítószereket, amelyek jóvátehetetlenül károsítanak a búrát, veszélyeztetve annak átlátszóságát. 2. Csak egy nedves, puha szivacsot használjanak. 3. A felfelületeket a kereskedelemben könnyen megtalálható vizes emulziós alapú, oldószereket nem tartalmazó, specifikus termékekkel tisztítsák. 4. Egy tiszta törlőruhával szárítsák.

5. A REKESZEK TÁVOLSÁGTARTÓ ELEMEI

1. Vegyék le a védőfóliát a távolságtartó elemekről. 2. Helyezzék a távolságtartó elemeket a tartály hosszú peremeire. 3. Helyezzék a rekeszeket a távolságtartó elemekre (lásd 3. ábra).

6. RAKODÓPOLC

1. Rögzítsék a tartókarokat a megfelelő csavarokkal a berendezéshez. 2. Fogják meg a polcok alsó peremét és fordítsák felfelé addig, amíg a vízszintes pozíciót el nem érik. Nyomják lefelé a tartályhoz közeli peremét a rögzítéséig (lásd 3. ábra).



7. A TARTÁLY FELTÖLTÉSE ÉS KIÜRÍTÉSE

1. A tartály feltöltését manuálisan kell elvégezni, ügyelve arra, hogy ne lépjen túl a tartály oldalfalain megjelölt szintet. 2. Nyissák ki a gép hátsó részében felszerelt csapot a tartály kiürítéséhez.

8. CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

1. Győződjenek meg arról, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megegyezzen a készülékre erősített táblácskán **(A)** feltüntetett adatokkal. 2. Bizonyosodjanak meg arról, hogy a hálózati csatlakozóaljzat. **a) Földelt vezetékkel rendelkezzen b) a tábla szerinti névleges áramhoz alkalmas legyen. c) az IEC szabványok által előírt védelmekkel rendelkezzen: differenciális mágneses termikus megszakító (hétköznapiasan kifejezve életmentő) és I_n = táblán feltüntetett névleges érték.-Differenciális $I_d=30\text{ mA}$ érzékenységgel.** 3. Ellenőrizzék, hogy a környezet ne legyen robbanásveszélyes (AD). 4. A készülékre szerelt tápvezeték: H05 VVF, beltéri használatra alkalmas. Ettől eltérő alkalmazásokhoz a vezeték egy megfelelő típusúra kell lecserélni (például H07 VVF a kültéri környezetekben). 5. Illesszék be a csatlakozódugót (ne használjanak hármass csatlakozót és reduktorokat) (lásd 4. ábra).

9. SZABÁLYOZÁS

A berendezés az első részen elhelyezett szabályozó vezérlőrendszerrel rendelkezik. 1. **Hőfokmérő:** A berendezés belsejében lévő hőmérsékletet jelzi. **Hőfokszabályozó:** A berendezés hőmérsékletét szabályozza. **a)** Az egyszer benyomott **4-es "SET" vagy "P"** nyomógomb lehetővé teszi a beállított hőmérséklet megjelenítését, amely az **5-ös "UP"** vagy a **6-os "DOWN"** nyomógomb benyomásával módosítható. 2. **Tartály fűtőellenállás kapcs.:** A vízfürdő tartály fűtőellenállásának bekapcsolására szolgál (lásd 5. ábra).

10. A SZABÁLYOS MŰKÖDÉS ELLENŐRZÉSE ELLENŐRIZZÉK, HOGY

1. A csatlakozódugó be legyen kötve. 2. A búra nyitva legyen. 3. A vízfürdő fűtőellenállás megszakító be legyen kapcsolva (világító zöld fény). 4. A melegítő lámpatestek kapcsolója be legyen kapcsolva. 5. A vízfürdő tartályban a vízszint a megjelölt határokon belül legyen. 6. Távolítsák el az esetleges dugulást okozó hulladékokat az úszó nyílás elől. 7. Ellenőrizzék, hogy a kívánt hőmérséklet legyen beállítva. 8. Tartsák távol a berendezést gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagoktól.

⚠ MEGJEGYZ.: GYAKRAN ELLENŐRIZZÉK A VÍZ SZINTJÉT

11. A VÍZFÜRDŐ TARTÁLY TISZTÍTÁSA

1. A főkapcsoló állításával és a csatlakozódugónak az aljzathoz való kihúzásával kapcsolják le a hálózati csatlakozást. 2. Nyissák ki a gép oldalán felszerelt csapot. 3. Tisztítsák meg a tartály oldalfalait egy vízzel vagy semleges tisztítószerrel nedvesített szivaccsal. 4. Egy puha és tiszta törleruha alkalmazásával gondosan szárítsanak meg minden részt. 5. Zárják el a tartály csapját és kössék vissza a hálózati csatlakozást.



Manwal għall użu:

- 1) Struzzjonijiet dwar it-tneħħija ta' l-ippakkjar
- 2) Ftuħ tal- għatu ta' protezzjoni
- 3) Tindif tal- banju intern
- 4) Tindif tal-għatu u ta'barra.
- 5) Distanzjali li jsostnu l- banji żgħar
- 6) Mejda t'appoġġ
- 7) Mili u żvojtjar tal-vaska

- 8) Konnessjoni mal- mejns
- 9) Regolazzjoni
- 10) Iċċekkjar għal ħidma korretta kun żgur li
- 11) Tindif tal-vaska banju-marija

Manwal għall-manutenzjoni (Pg. 45):

- 1) Skizz skizz ta' l-elettriku

⚠ ATTENZJONI

Importanti ħafna li dan il-manwal ta' istruzzjonijiet jinżamm ma' l-appliance biex jiġi kkonsultat anke' fil-futur, għal raġunijiet ta' sikurta'.

1. Dan l-appliance irid jiġi installat minn persuni adulti. Tfal m'għandhomx jiġi installat jew jilagħbu bil-pumijiet. 2. Mhuwiex permess tibdil fil-karatteristiċi tal-appliance. 3. Xogħolijiet elettrici neċessarji għall-installazzjoni tal-appliance iridu jkunu eżegwiti minn elettricisti kwalifikati jew minn persuni kompetenti. 4. Wieħed m'għandu qatt jipprova jsewwi l-appliance waħdu. Tiswija magħmula minn persuni mhux tal-mestjier jistgħu jikkawżaw danni serji. 5. Tibdil jew tiswija fl-appliance għandhom isiru biss minn centru ta' Assistenza Teknika awtorizzat. Uża biss partijiet oriġinali. 6. L-appliance huwiex maħluq biex jikkonserva oġġetti oħra li mhumiex alimentari. 7. Id-ditta li ħolqot l-appliance ma' terfax responsabilita' meta n-normi speċifikati ma jiġux rispettati u l-miżuri ta' prikawzjoni ma'jiġux meħuda. Id-ditta tirriżerva d-dritt li tagħmel t-tibdil kollu neċessarju f'dawn il-każijiet mingħajr pre-avvis.

⚠ Il-prodotti tagħna huma għall-użu intern tinstallax fuq barra tal-bini/ħwienet.

1. STRUZZJONIET DWAR IT-TNEĤĤIJA TA' L-IPPAKKJAR

1. Aqta' t-tejp ta' mad-dawra. Oħroġ l-ippakkjar tal-kartun billi żzerżqu `l fuq. Neħhi l-imsiemer minn mal-kaxxa ta' l-injam b'attenzjoni. 2. Daħhal il-frieket tat-trakk elevatur bejn il-palit jew ċestun u l-apparat. 3. Oġġli l-apparat. 4. Neħhi l-palit jew ċestun. 5. Qiegħed l-apparat fuq wiċċ ċatt u livellat. 6. Kun żgur li ma jkun baqa xejn fl-imgeżwer qabel ma tarmih. 7. Issepara l-materjal ta' l-ippakkjar sabiex jiġi ffacilitat ir-rimi. 8. L-apparat jista' jiġi maqful fil-lok bil-brejkijiet tar-roti (ara fig. 1).

2. FTUĤ TAL- GĤATU TA' PROTEZZJONI

1. Għolli l-għatu billi taqbad iż- żewġ toqob tal- ġnub, sa ma jkollok ftuħ sħiħ tal-għatu. F'dan il-waqt jibda jaħdem l-iswiċċ awtomatiku.

⚠ N.B. Kun żgur li tfejt sa tal-anqas 10 minuti qabel ma tniżżel l-għatu (ara fig. 2).

3. TINDIF TAL- BANJU INTERN

1. Neħhi l-membrana ta' protezzjoni mill- ħadid inox. 2. Naddaf il- banju b' ċarruta ratba u b'deterġenti newtri. 3. Neħhi ingombri eventwali minn quddiem it- toqba tat- tap (A) u tal- fossa (B). 4. Iftaħ il-vit fuq il- ġenb tal- magna biex tħaffef il- passaġġ tal-ilma li jifdal (ara fig. 3).

4. TINDIF TAL-GĤATU U TA'BARRA.

1. Tuzax deterġenti li jikkontjenu l'alcohol jew spirit li jistgħu jikkazzaw Danni għoall-għatu w jikkmprometta t-trasparenza tiegħu. 2. Uza biss sponża umda. 3. Uza materjal approprijat li wieħed jista jsib fil-ħwienet tad-dindif ta'l-injam, li bilfors għandhom jkollhom emulsjoni ta'l-ilma li m'għandu l-ebda ilma. 4. Nixxef b'biċċa nadifa.

5. DISTANZJALI LI JSOSTNU L- BANJI ŻGĤAR

1. Neħhi l-membrana ta' protezzjoni mid- distanzjali. 2. Poġġi d- distanzjali fuq il-ġnub tul il- banju. 3. Għolli l- banji ż-żgħar fuq id- distanzjali (ara fig.3).

6. MEJDA T'APPOĠĠ

1. Waħhal il-brekit mal-vevtrina bil-viti provduti. 2. Aqbad sew ix-xifer ta' taħt ta' l-ixkaffi b'idejk it-tnejn u dawwar `il fuq sakemm jiġi orizzontali. Imbotta x-xifer `l isfel qrib it-tank sakemm kull xkaffa tissakkar fil-pożizzjoni tagħha (ara fig. 3).

M



7. MILI U ŻVOJTAR TAL-VASKA

1. Il-vaska għandha tiġi mimlija b'mod manwali. Oqgħod attent li ma timliex aktar mill-livell indikat fil-wiċċ tal-vaska. 2. Sabiex tiżvojtja l-vaska, iftaħ il-vit li jinsab fuq il-parti ta' wara tal-magna.

8. KONNESSJONI MAL- MEJNS

1. Kun żgur li l-vultaġġ u l-frekwenza tal-mejns huma l-istess bħal dawk mnizzla fuq ir-Rating Plate **A** imwaħħla mal-appliance. 2. Kun żgur li s-sokkitt li miegħu se tqabbad: **a) Huwa ertjat kif suppost, b) jissodisfa l-priekwiżiti kollha tal-kurrent ratat hekk kif stipolat fuq ir-rating plate. c) Jikkonforma mar-regolamenti tal-IEC:- l-iswiċċ differenzjali manjetiku-termali għandu $I_n = \text{valur nominali}$ li huwa dak dikjarat fuq il-plakka tar-Rating: I_d -differenzjal b'sensittività I_d ta' 30mA.** 3. Kun żgur li m'hemm l-ebda periklu ta' splużżjoni (AD) fil-kamra. 4. Il-'cable' tal-appliance huwa H05VVf, iddisinjat għall-użu intern. Biex tinstalla f'postijiet li mhumiex interni, huwa neċessarju li tbiddel l-cable b'ieħor ta' tip appropjat (per eżempju H07 VVf għall-użu estern). 5. Daħhal il-plakka ġewwa s-sokkitt (tużax adattaturi għas-sistema ta' bi tlieta jew adattaturi li jnaqqsu l-kurrent (ara fig. 4).

9. REGOLAZZJONI

L-apparat huwa mgħammar b' pummijiet li minnhom tista' tirregola. Dawn jinsabu fuq il-parti ta' quddiem.

1. Termometru: Jindika t-temperatura ġewwa l-apparat. **Thermostat:** Jirregola t-temperatura ġewwa l-apparat. **a) Il-pum 4 "SET jew P"** jekk jingħafas darba jippermetti li tara t- temperatura presenti, li tista' tiġi mibdula jekk tagħfas il-pum **5 "UP"** jew il-pum **6 "DOWN"**. **2. Reżistenza interjuri tal-banju:** Isservi biex tinxtgħel ir-reżistenza tal-banju marija (ara fig. 5).

10. IĊĊEKKJAR GĦAL FIDMA KORRETTA KUN ŻGUR LI

1. il-plagg huwa kkonnnettjat. 2. l-għatu huwa miftuħ. 3. ir-reżistenza ta' l-iswiċċ tal-vaska banju-marija huwa mixgħul (dawl aħdar jixgħel). 4. dawl tas-sħana huwa mixgħul. 5. il-livell ta' ilma fil-vaska banju-marija huwa fil-livelli xieraq. 6. Neħhi l-ostakoli kollha minn quddiem it-toqba li tgħum. 7. Iċċekkja li t-temperatura stabbilita hija xierqa. 8. Żomm il-makna l-bogħod minn kull materjal li jaqbad jew periklu ta' splużżjoni.

! IMPORTANTI: ICCEKJA TA' SPISS IL- LIVELL TAL-ILMA

11. TINDIF TAL-VASKA BANJU-MARIJA

1. Itfi s-swiċċ tal-provvista tad-dawl u iġbed il-plagg mis-sokit tiegħu. 2. Iftaħ it-tap fil-ġenb tal-magna. 3. Naddaf l-uċuħ tal-vaska bi sponża mxarba fl-ilma u b'bikarbonat tas-sodju. 4. B'attenzjoni xxotta kull oġġett b'biċċa nadifa u xotta. 5. Agħlaq il-vit u erġa' kkonnnettja l-apparat mal-provvista tad-dawl.



Podrecznik operatora:

- 1) Rozpakowywanie.
- 2) Otwieranie pokrywy ochronnej
- 3) Czyszczenie komory wewnętrznej
- 4) Czyszczenie obudowy i części zewnętrznych
- 5) Podpory pojemników
- 6) Półka
- 7) Napełnianie i opróżnianie wanny
- 8) Podłączenie do sieci elektrycznej

- 9) Regulacja
- 10) Kontrola prawidłowego funkcjonowania
- 11) Czyszczenie wanny bimar

Podrecznik obsługi konserwacyjnej (str. 45):

- 1) Schemat elektroniczny

! UWAGI

Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.

1. Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. 2. Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. 3. Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. 4. Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. 5. Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. 6. Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. 7. Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepszających bez zawiadomienia.

! **Nasze produkty są przeznaczone do użytku wewnętrznego instalować ich na zewnątrz lokali czy sklepów.**

1. ROZPAKOWYWANIE

1. Przeciąć taśmy, zsunąć karton górą. Ostrożnie usunąć gwoździe z desek. 2. Wsunąć widły wózka widłowego pomiędzy urządzenie a paletę lub skrzynię. 3. Podnieść urządzenie. 4. Usunąć paletę lub skrzynię. 5. Ustawić urządzenie na równej, poziomej powierzchni. 6. Upewnić się, że opakowanie jest puste przed wyrzuceniem. 7. Sortować materiał opakowaniowy celu ułatwienie wywozu. 8. Urządzenie można unieruchomić blokując hamulce kółek (patrz il. 1).

2. OTWIERANIE POKRYWY OCHRONNEJ

1. Unieść pokrywę chwytając za dwa otwory boczne, aż do całkowitego otwarcia, tj. zaskoczenia automatycznego ogranicznika ruchu.

! **N.B.:** Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone co najmniej od 10 minut przed opuszczeniem pokrywy. (patrz il. 2)

3. CZYSZCZENIE KOMORY WEWNĘTRZNEJ

1. Usunąć folię ochronną z powierzchni ze stali nierdzewnej. 2. Myć komorę miękką gąbką i neutralnym detergentem. 3. Usunąć ewentualne obiekty blokujące otwór pływaka (A) i odpływowy (B). 4. Otworzyć zawór znajdujący się z boku urządzenia w celu spuszczenia pozostałej wody (patrz il. 3).

4. CZYSZCZENIE OBUDOWY I CZĘŚCI ZEWNĘTRZNYCH

1. Nie stosować detergentów zawierających alkohol lub rozpuszczalniki, które mogłyby nieodwracalnie uszkodzić przezroczystą obudowę. 2. Stosować jedynie miękką wilgotną gąbkę. 3. Powierzchnie drewniane należy czyścić odpowiednimi produktami na bazie emulsji wodnych, nie zawierającymi rozpuszczalników, ogólnodostępny w handlu. 4. Osuszyć czystą szmatką.

5. PODPORY POJEMNIKÓW

1. Usunąć folię ochronną z podpór. 2. Zamontować podpory na długich brzegach wanny. 3. Zamontować pojemniki na podporach (patrz il. 3).

6. PÓŁKA

1. Przymocować półkę odpowiednimi śrubami do urządzenia. 2. Chwycić dolną krawędź półki i przekreślić w górę do wypoziomowania. Naciskać pionowo na krawędź od strony komory aż do zablokowania (patrz il. 3).



7. NAPEŁNIANIE I OPRÓŻNIANIE WANNY

1. Wannę należy napełniać ręcznie nie przekraczając poziomu zaznaczonego na ścianach wanny. 2. W celu opróżnienia wanny otworzyć zawór znajdujący się w tylnej części urządzenia.

8. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

1. Upewnić się, czy napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają parametrom wskazanym na tabliczce (A) umieszczonej na urządzeniu. 2. Upewnić się, czy gniazdko wtyczkowe jest: **a)** wyposażone w przewód uziomowy. **b)** odpowiednie do prądu nominalnego. **c)** wyposażone w zabezpieczenia zgodnie z normami IEC: - Włacznik magnetyczno-termiczny (zwykle puszka odcinająca dopływ prądu) z I_n = wartość nominalna wskazana na tabliczce. - Przekładnia różniczkowa ze skutecznością $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Sprawdzić czy w pomieszczeniu nie ma ryzyka eksplozji (AD). 4. Przewód zamontowany do urządzenia "H05 VVF" jest przeznaczony do pomieszczeń; jeśli urządzenie ma stać na zewnątrz, należy zmienić przewód na inny (np. Przewód H07 VVF przeznaczony na zewnątrz). 5. Włożyć wtyczkę do gniazdka (nie używać potrójnych złączek ani złączek redukcyjnych) (Patrz il. 4).

9. REGULACJA

Urządzenie posiada regulatory umieszczone w przedniej jego części. 1. **Termometr:** wskazuje temperaturę wewnątrz urządzenia. **Termostat:** reguluje temperaturę urządzenia. **a)** Pojedyncze naciśnięcie przycisku 4 "**SET lub P**" pozwala na wyświetlenie ustawionej temperatury, którą można zmienić poprzez naciskanie przycisku 5 "**UP**" lub przycisku 6 "**DOWN**". 2. **Wyłącznik rezystora wanny:** służy do włączania rezystorów bema (patrz il. 5).

10. KONTROLA PRAWIDŁOWEGO FUNKCJONOWANIA UPEWNIĆ SIĘ, ŻE

1. Wtyczka jest podłączona do sieci. 2. Pokrywa obudowy jest otwarta. 3. Wyłącznik rezystorów bema jest w pozycji włączony (zapalona zielona lampka). 4. Wyłącznik lamp grzewczych jest w pozycji włączony. 5. Poziom wody w wannie jest zgodny z zaznaczonym poziomem. 6. Usunąć ewentualne objekty blokujące otwór pławnika. 7. Skontrolować zgodność ustawionej temperatury z temperaturą pożądaną. 8. Umieścić urządzenie z dala od materiałów łatwopalnych i wybuchowych.

⚠ NB.: NALEŻY CZĘSTO KONTROLOWAĆ POZIOM WODY

11. CZYSZCZENIE WANNY BEMAR

1. Odłączyć urządzenie od zasilania za pomocą wyłącznika głównego i wyjąć wtyczkę z gniazdka. 2. Otworzyć zawór odpływowy umieszczony z boku urządzenia. 3. Ściany wanny czyścić miękką gąbką zwilżoną wodą lub neutralnym detergentem. 4. Całość dokładnie osuszyć miękką i czystą szmatką. 5. Zamknąć zawór wanny.



Príručka pre operátora:

- 1) Otvorenie obalu
- 2) Otváranie ochranného kupolovitého poklopu
- 3) Čistenie vnútornej vaničky
- 4) Čistenie kupolovitého poklopu a vonkajšieho priestoru
- 5) Podporné rozperky pre vaničky
- 6) Odkladacia polica.
- 7) Napúšťanie a vypúšťanie vaničky.
- 8) Napojenie na elektrickú sieť

- 9) Nastavenie
- 10) Kontrola správneho fungovania
- 11) Čistenie vaničky na vodný kúpeľ

Príručka pre údržbára (str. 45):

- 1) Elektrická schéma

! UPOZORNENIE !

Z bezpečnostných dôvodov je veľmi dôležité, aby tento návod na obsluhu bol uložený v blízkosti prístrojového zariadenia a bol dostupný pre prípadné preštudovanie.

1. Toto prístrojové zariadenie môžu obsluhovať len dospelé osoby. Nedovoľte deťom, aby sa dotýkali ovládacích prvkov alebo sa hrali s prístrojom. 2. Je zakázané poškodzovať alebo zmeniť vlastnosti prístrojového zariadenia. 3. Napojenie na elektrickú energiu pri inštalácii prístrojového zariadenia môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári alebo iní kompetentní pracovníci. 4. Nikdy sa nepokúšajte prístrojové zariadenie opravovať sami. Opravy, vykonané neskúsenými osobami, môžu zapríčiniť poškodenie alebo vážne poruchy v prevádzke prístrojového zariadenia. 5. Opravy tohoto prístrojového zariadenia môžu vykonávať výhradne autorizované strediská pre technický servis. Používajte len originálne náhradné diely. 6. Prístrojové zariadenie nie je vhodné pre konzervovanie iného tovaru ako potravinového. 7. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť, ak neboli dodržané tieto bezpečnostné normy. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie akýchkoľvek modifikácií za účelom zlepšenia výrobu, bez predchádzajúceho upozornenia.

! Naše výrobky sú určené do vnútorných priestorov neinštalujte ich na vonkajšej strane priestorov / obchodov.

1. OTVORENIE OBALU

1. Rozrežte sťahovaciu pásku, vyťahnite krabicu smerom dohora. Odmontujte drevené dosky, pričom dávajte pozor na klince. 2. Zasuňte zdvihákové vidlice medzi prístrojové zariadenie a paletu alebo debnu. 3. Nadvihnite prístrojové zariadenie. 4. Odstráňte paletu alebo debnu. 5. Prístrojové zariadenie postavte na rovnú horizontálnu plochu. 6. Pred vyhodnotením obalu skontrolujte, či v ňom nič nezostalo. 7. Obalové materiály roztriedte podľa zloženia tak, aby ste uľahčili likvidáciu odpadu. 8. Prístroj je možné zaistiť pomocou brzdiacich prvkov na kolieskách (Pozri obr.1).

2. OTVÁRANIE OCHRANNÉHO KUPOLOVITÉHO POKLOPU

1. Uchopte ochranný kupolovitý poklop za dva bočné otvory a nadvihnite ho. Poklop úplne otvorte, až kým sa neozve cvaknutie západky automatického dorazu.

! N.B.: Predtým, ako zatvoríte ochranný kupolovitý poklop sa presvedčte, či je prístroj už aspoň 10 minút vypnutý. (pozri Obr. 2)

3. ČISTENIE VNÚTORNEJ VANIČKY

1. Vyťahnite ochrannú fóliu z roštov z nehrdzavejúcej ocele. 2. Vaničku čistite výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. 3. Vyberte prípadné nahromadené nečistoty okolo otvoru na plavák (A) a výpustného otvoru (B). 4. Otvorte kohútik na odvedenie zvyšnej vody, ktorý sa nachádza na bočnej strane prístrojového zariadenia (pozri Obr. 3).

4. ČISTENIE KUPOLOVITÉHO POKLOPU A VONKAJŠIEHO PRIESTORU

1. V žiadnom prípade nepoužívajte prípravky, ktoré obsahujú alkohol alebo iné rozpúšťadlá, lebo by mohli trvale poškodiť priesvitný povrch kupolovitého poklopu. 2. Používajte výlučne mäkkú navlhčenú hubku. 3. Drevené povrchy sa musia čistiť špeciálnymi prípravkami na báze vodných emulzií a bez obsahu rozpúšťadiel, ktoré sú bežne dostať na trhu. 4. Poutierajte mäkkou utierkou.

5. PODPORNÉ ROZPERKY PRE VANIČKY

1. Odstráňte ochrannú fóliu z rozperok. 2. Rozperky umiestnite do príslušných zárezov na dlhších bočných stranách boxu. 3. Namontujte vaničky na rozperky (pozri Obr. 3).

SK



6. ODKLADACIA POLICA

1. Policu treba upevniť príslušnými skrutkami ku zariadeniu. 2. Uchopte spodný okraj políc a otáčajte smerom dohora, až kým nedosiahnete horizontálnu polohu. Okraj v blízkosti chladiaceho boxu potlačte smerom dole, až kým sa nezablokuje (Pozri obr. 3).

7. NAPÚŠŤANIE A VYPÚŠŤANIE VANIČKY.

1. Napúšťanie vaničky sa musí robiť ručne. Dávajte pritom pozor, aby sa neprestúpila výška hladiny, označená na stenách vaničky. 2. Otvorte kohútik v zadnej časti zariadenia a vypustíte vodu z vaničky.

8. NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIŤ

1. Presvedčte sa, či napätie a frekvencie siete zodpovedajú údajom, uvedeným na údajovom štítku (A) prístrojového zariadenia. 2. Presvedčte sa, či sieťová zásuvka je: **a) Vybavená uzemneným vodičom.** **b) Vhodná na nominálny prúd, ktorý je uvedený na údajovom štítku.** **c) Vybavená ochranami v zmysle noriem IEC:- Diferenciálnym magnetotermickým vypínačom (bežne nazývaným ako životazáchranná poistka) s I_n = nominálnou hodnotou, uvedenou na údajovom štítku.- Diferenciálnym vypínačom s citlivosťou $I_d = 30 \text{ mA}$.** 3. Overte si, či v prostredí nehrozí nebezpečenstvo výbuchu (AD). 4. Napájací kábel namontovaný na prístrojovom zariadení je typu: H05 VVF, vhodný pre vnútorné prostredia. Pre iné prostredia je treba vymeniť kábel za vhodnejší typ (napríklad za typ H07 VVF pre vonkajšie prostredia). 5. Zapojte zástrčkovú vidlicu do sieťovej zásuvky (nepoužívajte rozdvojky a reduktory) (Pozri obr. 4).

9. NASTAVENIE

Prístrojové zariadenie je vybavené ovládačmi na regulovanie funkcií, umiestnenými na prednej strane zariadenia. 1. **Teplomér:** Udáva teplotu vo vnútri zariadenia. **Termostat:** Reguluje teplotu zariadenia. **a) Tlačítko 4 "SET alebo P"**, stlačené jedenkrát, dovoľí zobrazíť nastavenú teplotu. Teplotu je možné zmeniť pomocou tlačítka **5 "UP"** alebo tlačítka **6 "DOWN"**. 2. **Vypínač tepelných odporov vaničiek:** Slúži na zapnutie tepelných odporov vaničiek pre vodný kúpeľ (pozri Obr. 5).

10. KONTROLA SPRÁVNEHO FUNGOVANIA SKONTROLUJTE, ČI

1. Zástrčková vidlica je zapojená. 2. Kupolovitý poklop je otvorený. 3. Vypínač tepelných článkov vaničky je zapnutý (rozsvietené zelené svetlo kontrolky). 4. Vypínač výhrevných žiaroviek je zapnutý. 5. Hladina vody vo vaničke pre vodný kúpeľ dosahuje označenú výšku hladiny. 6. Odstráňte eventuálne nečistoty okolo otvoru na plavák. 7. Nastavená teplota je tá, ktorá je požadovabná. 8. Do blízkosti prístrojového zariadenia je zakázané sa približovať s horľavými materiálmi alebo s ľahko výbušnými predmetmi.

! POZNÁMKA: ČASTO KONTROLUJTE HLADINU VODY**11. ČISTENIE VANIČKY NA VODNÝ KÚPEĽ**

1. Vypnite prívod elektrickej energie na hlavnom vypínači a vytiahnite šnúru zo zásuvky. 2. Otvorte kohútik, ktorý sa nachádza na bočnej strane prístrojového zariadenia. 3. Očistíte steny vaničky hubkou, namočenou v mydlovej vode alebo s neutrálnymi prípravkami. 4. Všetko starostlivo osušte mäkkou a čistou utierkou. 5. Zatvorte kohútik a obnovte napájanie elektrickým prúdom.



Priločnik za delavca:

- 1) Navodila za odstranitev embalaže.
- 2) Odpiranje zaščitne kupole
- 3) Čiščenje notranje kadi
- 4) Čiščenje kupole in zunanje površine
- 5) Podporni distančniki za kadi
- 6) Oporna površina
- 7) Napolnitev in izpraznitev kadi
- 8) Povezava na električno omrežje

- 9) Uravnavanje
- 10) Kontrole za dobro delovanje hladilnika dobro preverit
- 11) Čiščenje kadi "bagnomaria"

Priločnik za vzdrževalno osebje (stran 45):

- 1) Shema naprave za hlajenje in električna shema.

! OPOZORILA

Je zelo važno, da se ta priločnik dobro shrani skupaj z napravo za bodočo konzultacijo, predvsem zaradi varnosti.

1. Samo odrasle osebe lahko opravljajo kontrole in vzdrževanje te naprave. Ni dovoljeno, da se otroci dotikajo komand ali da se igrajo z njimi. 2. Je strogo prepovedano ponarediti ali spremeniti karakteristike te naprave. 3. Vse električne dela potrebne za instalacijo naprave morajo biti opravljene od kvalificiranega električarja ali kvalificiranega osebja. 4. Nikoli ne poskusiti popravljati sami te naprave. Popravila opravljene od nekvalificiranega osebja lahko povzročijo škodo ali slabo delovanje naprave. 5. Vzdrževanje te naprave mora biti opravljeno od avtoriziranega Servisa. Uporabljati samo originalne rezervne dele. 6. Ta naprava ni primerna za konzerviranje drugega blaga razen jestvin. 7. Proizvajalec ne odgovarja če ti protinezgodni predpisi niso upošteti. Proizvajalec si pridrža pravico, da spremeni in izboljša svoje izdelke brez predhodnega obvestila.

! **Naši izdelki so proizvedeni za uporabo samo v notranjih prostorih nikoli ne montirajte te izdelke na odprtih prostorih.**

1. NAVODILA ZA ODSTRANITEV EMBALAŽE

1. Prerezati pakirni trak, sneti karton navzgor. Ruvati žeblje iz lesenih desk, biti posebno pozorni na žeblje. 2. Pozicionirati vile viličarja med napravo in paletu ali leseni zaboj. 3. Dvigniti napravo. 4. Odstraniti paletu ali zaboj. 5. Postaviti napravo na horizontalno ravno površino. 6. Dobro preveriti, da noben del ne ostane v embalaži preden se jo odstrani. 7. Ločiti materiale kateri sestavljajo embalažo glede na njihovo sestavljanje tako da se olajša odvajanje. 8. Je mogoče preprečiti gibanje naprave če se ravna na kolesca z zavoro (glej skico 1).

2. ODPIRANJE ZAŠČITNE KUPOLE

1. Prijeti kupolo na obe stranske luknje in jo dvigniti dokler se kupola popolnoma ne odpre. To se doseže kadar se sliši klik avtomatične ključavnice.

! **POZOR:** preden se zniža kupolo je treba dobro preveriti, da ogrevanje je bilo izključeno za vsaj 10 minut (glej skico 2).

3. ČIŠČENJE NOTRANJE KADI

1. Odstraniti zaščitni transparent z nerjavečega jekla. 2. Očistiti kad z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. 3. Odstraniti vse možne ovire iz luknje plovca (A) in iz odvodne cevi. (B) 4. Odpreti pipo na zadnji strani naprave tako da voda lahko izteče (glej skico 3).

4. ČIŠČENJE KUPOLE IN ZUNANJE POVRŠINE

1. Ne uporabljati čistilnih sredstev katere vsebujejo alkohol ali druge solvente ker bi lahko poškodovali kupolo in ogrozili njeno prozornost. 2. Uporabljati samo eno mehko, vlažno gobo. 3. Lesene površine morajo biti očiščene z posebnimi sredstvi katere so običajno v prodaji, sestavljene iz vodenih emulzij in brez solventov. 4. Obrisati z čisto krpicco.

5. PODPORNİ DISTANČNIKI ZA KADI

1. Odstraniti zaščitni transparent z distančnikov. 2. Postaviti distančnike v primerne luknje na dolgih robovih kadi. 3. Inštalirati kadi na distančnike (glej skico 3).

6. OPORNA POVRŠINA

1. Pritrditi predal na omaro z posebnimi vijaki. 2. Prijeti spodnji rob predalov in obrniti navzgor dokler se ne doseže vodoravnega položaja. Potisniti navzdol tisti rob kateri je blizu kadi dokler se ne ustavi (glej skico 3).



7. NAPOLNITEV IN IZPRAZNITEV KADI

1. Napolnitev kadi mora biti opravljena ročno in je treba dobro paziti, da se ne preseže nivo naveden da stenah kadi. 2. Za izpraznitev kadi je treba odpreti pipo na zadnji strani kadi.

8. POVEZAVA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

1. Dobro preveriti, da napetost in frekvenca omrežja so enake kot tiste navedene na tablici **(A)** katera se nahaja na napravi. 2. Dobro preveriti, da vtičnica: **a)** ima ozemljitev. **b)** ustreza nominalnemu toku naveden na tablici. **c)** ima vse predpisane IEC zaščite: - diferencialno magnetotermično stikalo z I_n =nominalno vrednostjo navedena na tablici - Diferencial z občutljivostjo $I_d=30$ mA. 3. Dobro preveriti, da naprava ne bo montirana v prostoru kateri je potencialno nevaren za eksplozije (AD). 4. Kabel za napajanje montiran na napravi mora biti "H05 VVF" za notranje prostore; za druge prostore je treba nadomestiti ta kabel z enim ustreznim (na primer z H07 VVF za prostore na odprtem). 5. Vtakniti vtikač v vtičnico (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij) (glej skico 4).

9. URAVNAVANJE

Naprava je opremljena z komandami za uravnavanje katere se nahajajo na zaščitnem kvadrantu na sprednji strani hladilnika. 1. **Termometer:** kaže temperaturo v hladilniku. **Termostat:** uravnava temperaturo naprave. **a)** Če se enkrat pritisne na gumb **4 "SET ali P"** je mogoče vizualizirati postavljeno temperaturo, katero je mogoče spremeniti če se pritisne na gumb **5 "UP"** (GOR) ali na gumb **6 "DOWN"** (DOL). 2. **Stikalo za električne opore kadi:** je potrebno za vključitev električnih opor kadi "bagnomaria" (glej skico 5).

10. KONTROLE ZA DOBRO DELOVANJE HLADILNIKA DOBRO PREVERITI, DA

1. vtikač je vključen. 2. Kupola je odprta. 3. Stikalo za električne upore kadi "bagnomaria" je vključeno (zelena lučka prižgana). 4. Stikalo za ogrevalne žarnice je vključeno. 5. Nivo vode kadi "bagnomaria" ne preseže dovoljene mere. 6. Odstraniti vse možne ovire iz luknje plovca. 7. Kontrolirati, da temperatura je postavljena na pravilno vrednost, kot zaželeno. 8. Naprava ne sme bit postavljena blizu vnetljivega materiala ali predmetov kateri bi lahko eksplodirali.

⚠ POZOR: PREVERITI POGOST NIVO VODE**11. ČIŠČENJE KADI "BAGNOMARIA"**

1. Izključiti električno napajanje z stikalom za zaščito vtičnice, sneti vtikač iz vtičnice. 2. Odpreti pipo katera se nahaja na eni strani naprave. 3. Očistiti notranje dele kadi samo z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. 4. Dobro obrisati z eno mehko in čisto krpicco. 5. Zapreti pipo in ponovno vključiti električno napajanje.



Ръководство за оператора:

1. Отваряне на опаковката
2. Отваряне на защитния свод
3. Почистване на вътрешната вана
4. Почистване на свода и на външната част
5. Раздалечителни елементи за опора на ваничките
6. Опорна равнина
7. Напълване и изпразване на ваната
8. Свързване с електрическата мрежа
9. Регулиране
10. Контрол за правилно функциониране
11. Почистване на ваната за водна баня

Ръководство за лицето,извършващо поддръжка (страница 59)

1. Почистване на кондензатора
2. Подмяна на мотора за повдигане на свода
3. Хладилно растителни и схематични

❗ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Изключително важно е тази книжка с инструкции да се съхранява заедно с апаратурата, за бъдещи консултации и поради съображения за безопасност. 1. Тази апаратура трябва да се пуска да функционира само от възрастни хора. Не позволявайте на деца да повреждат команди или да играят с апаратурата. 2. Забранено е да се подправят или да се променят характеристиките на апаратурата. 3. Електрическите дейности, необходими за инсталацията на апаратурата, трябва да бъдат извършени от квалифициран електротехник или от компетентно лице. 4. Никога не се опитвайте да поправяте апаратурата сами. Поправки, извършени от неопитни лица, могат да причинят щети или сериозни неизправности. 5. Техническото обслужване на тази апаратура трябва да бъде извършено от оторизиран Център за техническо обслужване. Използвайте само оригинални резервни части. 6. Апаратурата не е подходяща за съхранение на селскостопански продукти, които не са хранителни. 7. Производителят отхвърля всякаква отговорност, когато тези мерки за безопасност не са спазени. Той си запазва правото да извършва подобрения без да предупреждава предварително за това.

❗ Нашите продукти са за вътрешни помещения – да не се инсталират навън във заведения / магазини.**1. ОТВАРЯНЕ НА ОПАКОВКАТА**

ОПАКОВКА КАРТОНЕНА КУТИЯ 1a. Срежете лентата, измъкнете кутията отгоре. **ОПАКОВКА ДЪРВЕН СЪНДЪК 1b.** Разковете дървените дъски, като внимавате за гвоздеите. 2. Вкарайте вилиците на повдигача между апаратурата и палета или сандъка. 3. Повдигнете апаратурата. 4. Отстранете палета или сандъка. 5. Поставете апаратурата на равна хоризонтална повърхност. 6. Обърнете внимание да не е останало нещо в опаковката, преди да я изхвърлите. 7. Отделете материалите според състава им, за да улесните тяхното унищожаване. 8. Възможно е апаратурата да се блокира, като въздействате върху колелата със спирачка (виж Фиг.1).

2. ОТВАРЯНЕ НА ЗАЩИТНИЯ СВОД

1. Повдигнете свода като го захванете за двата странични отвора, до неговото пълно отваряне, на което съответства щракването на автоматичния блокиращ елемент.

❗ N.B.: Уверете се, че сте изключили уреда поне 10 минути преди да свалите свода (виж Фиг.2).**3. ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪТРЕШНАТА ВАНИЧКА**

1. Извадете предпазната лента от неръждаема стомана. 2. Почистете ваната с мека гъба и неутрални почистващи препарати. 3. Отстранете евентуални запушвания пред отвора на поплавъковия вентил (A) и на дренажа (B). 4. Отворете кранчето, поставено отстрани на машината, за да отстраните останалата вода (виж Фиг. 3).

4. ПОЧИСТВАНЕ НА СВОДА И НА ВЪНШНАТА ЧАСТ

1. Абсолютно избягвайте почистващи препарати, съдържащи алкохол или разтворители, които биха повредили непоправимо свода, като нарушат неговата прозрачност. 2. Използвайте само навлажнена мека гъба. 3. Повърхностите от дърво трябва да се почистват със специфични продукти, които се намират в търговската мрежа и които са на основата на водни емулсии и не съдържат разтворители. 4. Почистете с чиста кърпа.

5. РАЗДАЛЕЧИТЕЛНИ ЕЛЕМЕНТИ ЗА ОПОРА НА ВАНИЧКИТЕ

1. Свалете предпазната лента на раздалечителните елементи. 2. Поставете раздалечителните елементи върху дългите краища на ваната. 3. Монтирайте ваничките върху раздалечителните елементи (виж Фиг. 3).



6. ОПОРНА РАВНИНА (ОПЦИОНАЛНА)

1. Подставката трябва да се закрепя със съответните винтове към мебела. 2. Хванете долния край на рафтовете и завъртете нагоре, докато постигнете тяхното хоризонтално положение. Изтласкайте надолу близкия край на ваната до неговото блокиране (виж Фиг. 3).

7. НАПЪЛВАНЕ И ИЗПРАЗВАНЕ НА ВАНАТА

1. Напълването на ваната трябва да се извършва ръчно като се внимава да не се превиши нивото, посочено върху стените на ваната. 2. Отворете кранчето, поставено в задната част на машината, за да изпразнете ваната.

8. СВЪРЗВАНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА

1. Уверете се, че напрежението и честотата на мрежата съответстват на тези, които са посочени на табелката (A), поставена върху апарата. 2. Уверете се, че захранващият контакт е: **a) снабден със заземяващ проводник. b) съответства на номиналния ток върху табелката. c) че има защити, които съответстват на нормите IEC :- Диференциален магнитно-термичен прекъсвач (по – известен като животоспасяващ) с I_n номинална стойност, отразена на табелката.- Диференциален прекъсвач с чувствителност $I_d = 30 \text{ mA}$.** 3. Проверете, дали не съществува опасност от експлозия в средата на поставяне (AD). 4. Монтираният върху апарата захранващ кабел е: H05 VVF подходящ за вътрешни помещения. 5. Вкарайте щепсела. (не използвайте тройни контакти и редуции) **N.B:** Ако апаратурата по време на транспорта или съхранението е била поставена погрешно на обратната страна, оставете я в покой 3 часа в правилното положение, преди да свързвате захранването (виж Фиг. 4).

9. РЕГУЛИРАНЕ

Апаратурата е снабдена с команди за регулиране, поставени върху предната ѝ част. 1. Прекъсвач за повдигане на свода: Служи за отваряне и затваряне на свода - Положение II повдигане - Положение O спиране - Положение I спускане. 2. Прекъсвач охлаждане: Служи за пускане на охлаждащата инсталация. 3. Термометър: Показва температурата във вътрешната част на апаратурата. Термостат: Регулира температурата на апаратурата. **a) Бутон 4 "SET или P"**, щом се натисне един път позволява да се покаже зададената температура, която може да бъде променена като се натисне върху **Бутон 5 "UP"** или върху **Бутон 6 "DOWN"**. **2. Прекъсвач за съпротивленията на ваната:** Служи за пускане на съпротивленията на ваната за водна баня (виж фигура 5).

10. КОНТРОЛ ЗА ПРАВИЛНО ФУНКЦИОНИРАНЕ

1. Щепселът да бъде включен. 2. Сводът да бъде отворен. 3. Прекъсвачът за съпротивленията на водната баня да бъде включен, (зелената светлина свети). 4. Прекъсвачът на нагриващите лампи да бъде включен. 5. Нивото на водата във ваната за водна баня да бъде в посочените граници. 6. Да се отстранят евентуални запушвания пред отвора на поплавъковия вентил. 7. Проверете, дали зададената температура е тази, която желаете. 8. Дръжте апаратурата далеч от запалими материали или материали, които крият риск от експлозия.

! **N.B:** Проверявайте често нивото на водата

11. ПОЧИСТВАНЕ НА ВАНАТА ЗА ВОДНА БАНЯ

1. Прекъснете електрическото захранване чрез главния прекъсвач и извадете щепсела от контакта. 2. Отворете кранчето, поставено от страни на машината. 3. Почистете стените на ваната с мека гъба, навлажнена с вода или неутрални продукти. 4. Подсушете всичко внимателно като използвате мека и чиста кърпа. 5. Затворете кранчето на ваната и възобновете електрическото захранване и нивото на водата.



Manualul operatorului :

1. Deschiderea ambalajului
2. Deschiderea cupolei de protecție
3. Curățarea bazinului
4. Curățarea cupolei și a suprafețelor externe
5. Distanțierile de susținere a recipientelor
6. Masă de sprijin
7. Umplerea și golirea bazinului
8. Conectarea la rețeaua electrică
9. Reglări
10. Verificările necesare înainte de punerea în funcțiune
11. Curățarea bazinului de baie marină

Manualul tehnicianului (pagina 59):

1. Curățarea condensatorului
2. Înlocuirea motorului de ridicare a cupolei
3. Și instalații frigorifice schematic

ⓘ AVERTISMENTE

Păstrați acest manual împreună cu echipamentul în vederea unor consultări ulterioare. 1. Folosirea acestui aparat este permisă numai adulților. Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul sau să atingă comenzile. 2. Este interzisă modificarea aparatului și a caracteristicilor sale. 3. Toate operațiunile de conectare la rețeaua electrică trebuie executate de către un electrician sau de către o persoană calificată. 4. Nu încercați să reparați singuri aparatul. Reparațiile executate de persoane necalificate pot cauza daune sau avarii grave. 5. Reparațiile trebuie efectuate numai de către un Centru de asistență tehnică autorizat. Folosiți numai piese de schimb originale. 6. Acest aparat a fost proiectat numai pentru conservarea alimentelor. 7. Producătorul declină orice responsabilitate în cazul nerespectării regulilor generale de protecție a muncii. Producătorul își mai rezervă de asemenea dreptul de a modifica sau îmbunătăți echipamentul fără nici un preaviz.

ⓘ Produsele au fost proiectate pentru folosirea în interior – nu le amplasați în afara magazinelor / restaurantelor.**1. DESCHIDEREA AMBALAJULUI**

AMBALAJ DIN CARTON 1a. Tăiați banda din polipropilenă și scoateți cutia. **AMBALAJ DIN LEMN 1b.** Îndepărtați scândurile din lemn cu mare atenție la cuie. 2. Introduceți furcile stivuitoare între echipament și palet sau cutie. 3. Ridicați echipamentul. 4. Înlăturați paletul sau cutia. 5. Așezați echipamentul pe o suprafață orizontală netedă. 6. Aveți grijă să nu lăsați nimic în interiorul ambalajului înainte de a-l arunca. 7. Sortați materialele în funcție de compoziție pentru a ușura eliminarea deșeurilor. 8. Aparatul poate fi blocat prin intermediul frânelor amplasate pe roți (vezi Fig.1).

2. DESCHIDEREA CUPOLEI DE PROTECȚIE

1. Prindeți cupola de cele două găuri laterale și ridicați-o până când nu se va bloca automat.

ⓘ N.B.: Asigurați-vă că aparatul a fost stins de cel puțin 10 minute înainte de coborî cupola (vezi Fig.2).**3. CURĂȚAREA BAZINULUI INTERN**

1. Înlăturați pelicula de protecție de pe suprafețele de inox. 2. Curățați bazinul folosind un burete moale și un detergent neutru. 3. Înlăturați tot ce ar putea bloca orificiul flotorului (A) sau scurgerea (B).
4. Deschideți robinetul amplasat pe partea laterală a aparatului și lăsați apa să se scurgă (vezi Fig.3).

4. CURĂȚAREA CUPOLEI ȘI A SUPRAFETELOR EXTERNE

1. Nu folosiți detergenți cu alcool sau solvenți deoarece aceștia ar putea avaria definitiv cupola și i-ar compromite transparența. 2. Folosiți un burete umed și moale. 3. Suprafețele din lemn trebuie curățate cu produse care pot fi găsite ușor în comerț, pe bază de emulsii cu apă și fără solvenți. 4. Uscați cupola cu o cârpă curată.

5. DISTANȚIERILE DE SUSȚINERE A RECIPIENTELOR

1. Înlăturați pelicula de protecție de pe distanțiere. 2. Montați distanțierile pe laturile lungi ale bazinului.
3. Montați recipientele pe distanțiere (vezi Fig.3).

6. MASĂ DE SPRIJIN (OPȚIONALĂ)

1. Polița se ancorează pe vitrină cu ajutorul șuruburilor. 2. Prindeți marginea de jos a poliței și înclinați-o în sus până la atingerea poziției orizontale. Împingeți în jos marginea care se găsește în apropierea bazinului până la blocarea acesteia (vezi Fig. 3).

7. UMLEREA ȘI GOLIREA BAZINULUI

1. Umplerea bazinului se va face manual. Nu trebuie depășit nivelul indicat pe pereții bazinului.
2. Deschideți robinetul amplasat în partea din spate a aparatului pentru a goli bazinul.



8. CONECTAREA LA REȚEAUA ELECTRICĂ


1. Verificați dacă tensiunea de alimentare și frecvența rețelei coincid cu cele indicate pe plăcuța (A) de pe aparat. 2. Verificați dacă priza: **a) Este împământată. b) Dacă curentul nominal corespunde cu cel indicat pe plăcuța aparatului. c) Dacă este dotată cu sistemele de protecție cerute de IEC (Comisia Electrotehnică Internațională):- Întrerupător magnetotermic diferențial (siguranță) care să aibă valoarea I_n = valoare nominală trecută pe plăcuță.- Disjunctori cu sensibilitatea $I_d = 30 \text{ mA}$.** 3. Asigurați-vă că nu există pericol de explozie (AD). 4. Tipul cablului de alimentare montat pe acest aparat este: H05 VVF destinat folosirii în interior. 5. Introduceți fișa. (nu folosiți adaptoare sau triplu-ștecăre) **N.B.:** Dacă aparatul nu a fost poziționat corect în timpul transportului sau al depozitării, întoarceți-l în poziția corectă și așteptați 3 ore înainte de a-l conecta la rețeaua electrică (vezi Fig. 4).

9. REGLĂRI

Comenzile aparatului sunt amplasate în partea din față. 1. Buton ridicare cupolă: Deschide și închide cupola - Poziția II ridicare - Poziția O oprire - Poziția I coborâre. 2. Buton răcire: Pornește sistemul de răcire. 3. Termometru Arată temperatura din interiorul aparatului. Termostat: Reglează temperatura aparatului. **a) Dacă apăsați odată tasta 4 „SET sau P”, va fi afișată temperatura setată în prealabil. Temperatura poate fi modificată apăsând tastele 5 "UP" sau 6 "DOWN. 2. Întrerupător rezistențe bazin:** Aprinde rezistențele bazinului de baie marină (vezi figura 5).

10. VERIFICĂRILE NECESARE ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Verificați dacă fișa a fost introdusă corect. 2. Verificați dacă cupola a fost deschisă. 3. Dacă a fost apăsat întrerupătorul de activare a rezistențelor pentru baie marină (becul verde trebuie să se aprindă). 4. Dacă întrerupătorul lămpilor de încălzire a fost apăsat. 5. Dacă nivelul apei din bazinul pentru baie marină este cel indicat. 6. Înlăturați tot ce ar putea bloca orificiul flotorului. 7. Verificați dacă aparatul a fost setat pe temperatura dorită. 8. Țineți aparatul departe de materiale inflamabile sau care ar putea exploda.

 **N.B.:** Verificați constant nivelul apei.

11. CURĂȚAREA BAZINULUI DE BAIE MARINĂ

1. Decuplați întrerupătorul general și scoateți fișa din priză. 2. Deschideți robinetul amplasat în partea laterală a aparatului. 3. Curățați pereții bazinului cu un burete umezit cu apă sau cu detergenți neutri. 4. Uscați bazinul cu o cârpă moale și curată. 5. Închideți robinetul de evacuare, conectați aparatul la rețeaua electrică și umpleți bazinul cu apă.





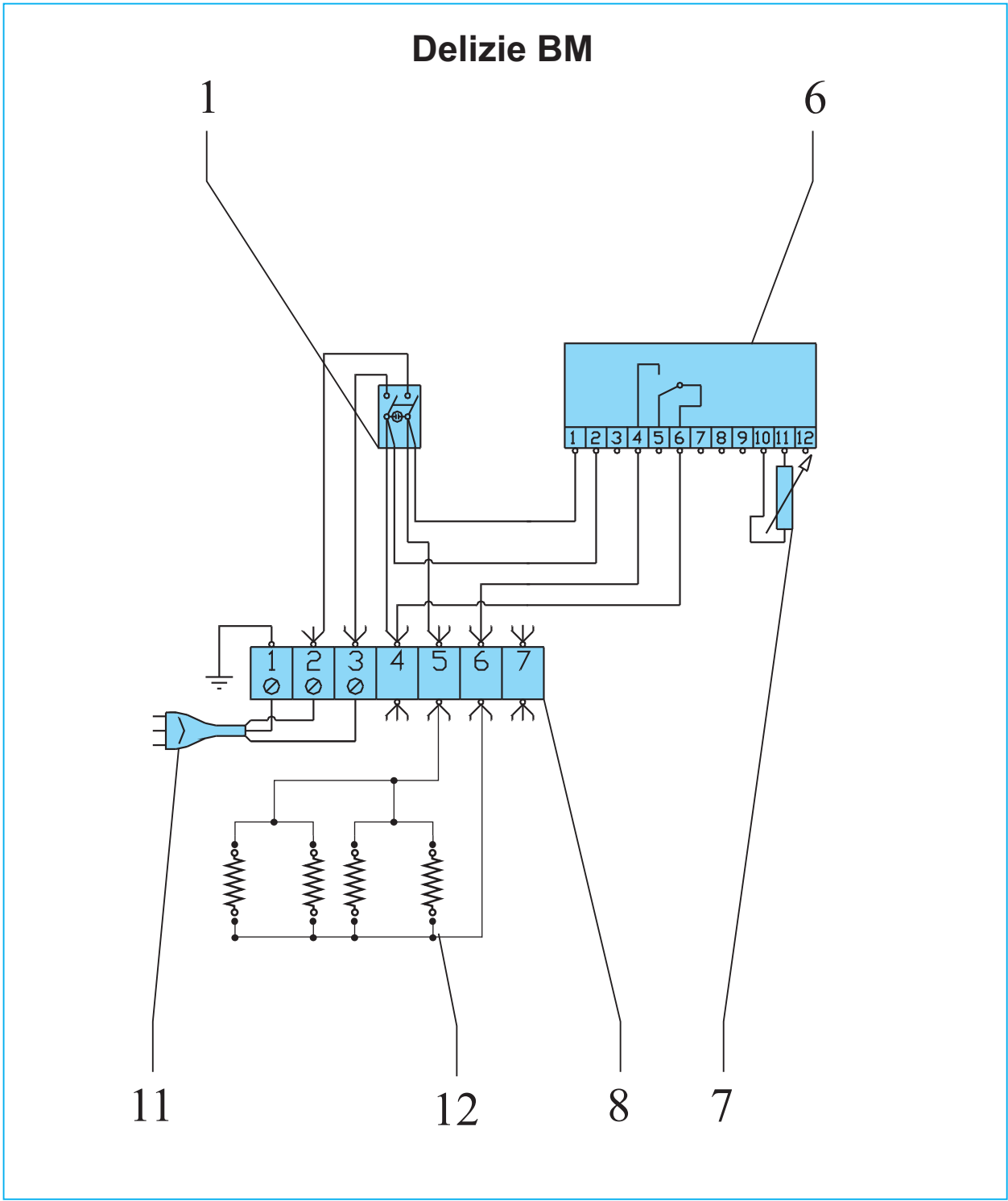
- I** Manuale del manutentore
- UK** Maintenance manual
- D** Wartungshandbuch
- E** Manual de mantenimiento
- F** Manuel du préposé à l'entretien
- NL** Onderhoudshandleiding
- P** Manual do técnico de manutenção
- S** Manual för underhållspersonalen
- DK** Vejledning til vedligeholdelsespersonale
- FIN** Huolto-opas
- B** Handleiding van de persoon belast met het onderhoud
- GR** Εγχειρίδιο συντηρητή
- CZ** Pokyny pro údržbu
- EE** Hooldusjuhend
- LV** Instrukcija tehnikās apkopes darbiniekam
- LT** Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas
- H** Karbantartási kézikönyv
- M** Manwal għall-manutenzjoni
- PL** Podrecznik obsługi konserwacyjnej
- SK** Príručka pre údržbára
- SLO** Priročnik za vzdrževalno osebe

- I**
- UK**
- D**
- E**
- F**
- NL**
- P**
- S**
- DK**
- FIN**
- B**
- GR**
- CZ**
- EE**
- LV**
- LT**
- H**
- M**
- PL**
- SK**
- SLO**
- BG**
- R**



- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO
- BG
- R

Delizie BM



I

1) Interruttore 2) Illuminazione 6) Termostato 7) Sonda 8) Morsettiera 11) Cavo d'alimentazione 12) Resistenze Vasca Bagno maria

UK

1) Switch 2) Lighting 6) Thermostat 7) Probe 8) Terminal board 11) Power supply cable 12) Bain-marie basin resistors

D

1) Schalter 2) Beleuchtung 6) Thermostat 7) Sensor 8) Klemmleiste 11) Stromkabel 12) Widerstand Wasserbadwanne

E

1) Interruptor 2) Iluminación 6) Termostato 7) Sonda 8) Caja de bornes 11) Cable de alimentación 12) Resistencias cuba baño María

F

1) Interrupteur 2) Éclairage 6) Thermostat 7) Sonde 8) Bornier 11) Câble d'alimentation 12) Résistances cuve bain-marie

NL

1) Schakelaar 2) Verlichting 6) Thermostaat 7) Sonde 8) Klemmenbord 11) Voedingskabel 12) Weerstanden bain-marie bak

P

1) Interruptor 2) Iluminação 6) Termostato 7) Sonda 8) Terminal de bornes 11) Cabo de alimentação 12) Resistências do tanque banho-maria

I**UK****D****E****F****NL****P**

S

1) Brytare 2) Belysning 6) Termostat 7) Sond 8) Kabelklämma 11) Nätkabel 12) Resistans vattenbadskar

DK

1) Afbryder 2) Belysning 6) Termostat 7) Sonde 8) Klemrække 11) Forsyningsledning 12) Varmelegemer i vandbad

FIN

1) Kytkin 2) Valaistus 6) Termostaatti 7) Anturi 8) Jakorasias 11) Virtajohto 12) Vesihaudealtaan vastukset

B

1) Schakelaar 2) Verlichting 6) Thermostaat 7) Sonde 8) Klemmenbord 11) Voedingskabel 12) Weerstanden bain-marie bak

GR

1) Διακόπτης 2) Φωτισμός 6) Θερμοστάτης 7) Αισθητήρια κεφαλή 8) Πίνακας ακροδεκτών 11) Καλώδιο ρεύματος 12) Αντίσταση δεξαμενής ατμόλουτρου

CZ

1) Vypínač 2) Osvětlení 6) Termostat 7) Sonda 8) Svorkovnice 11) Napájecí kabel 12) Odpory vaničky vodní lázně

EE

1) Lüliti 2) Valgustus 6) Termostaat 7) Andur 8) Klemmiist 11) Toitejuhe 12) Topeltkastruli paagi takistuselemendid



LV

1) Slēdzis 2) Apgaisme 6) Termostats 7) Zonde 8) Kontakta plate 11) Barošanas vads 12) Tvaika vannas vannīgas pretestība

LT

1) Jungiklis 2) Apšvietimas 6) Termostatas 7) Zondas 8) Gnybtinė 11) Maitinimo kabelis 12) Garų vonios reostatai

H

1) Megszak 2) Megvilágítás 6) Hőfokszabályozó 7) Szonda 8) Kapocstábla 11) Tápvezeték 12) Vízfürdő tartály ellenállások

M

1) Interruttur 2) Dawl 6) Termostat 7) Linja turi l-hoss 8) Terminal 11) Gumna Principali 12) Režistaturi tal-Bačiri Banju Marija

PL

1) Wyłącznik 2) Oświetlenie 6) Termostat 7) Sonda 8) Tabliczka zaciskowa 11) Przewód zasilania 12) Oporniki wanny na parę

SK

1) Vypínač 2) Osvetlenie 6) Termostat 7) Sonda 8) Svorkovnica 11) Napájací kábel 12) Odpor vaničky vodného kúpeľa

SLO

1) Stikalo 2) Razsvetljava 6) Termostat 7) Sonda 8) Plošča za stičnike 11) Kabel za napajanje 12) Električni upori za plavalno kad

BG

1) Прекъсвач 2) Осветление 6) Термостат 7) Сонда 8) Клеморед 11) Щепсел 12) Съпротивления на Ваната за Водна баня.

R

1) Întrerupător 2) Iluminat 6) Termostat 7) Sondă 8) Tablou de conexiune 11) Fișă 12) Rezistențele bazinului de baie marină

LV

LT

H

M

PL

SK

SLO

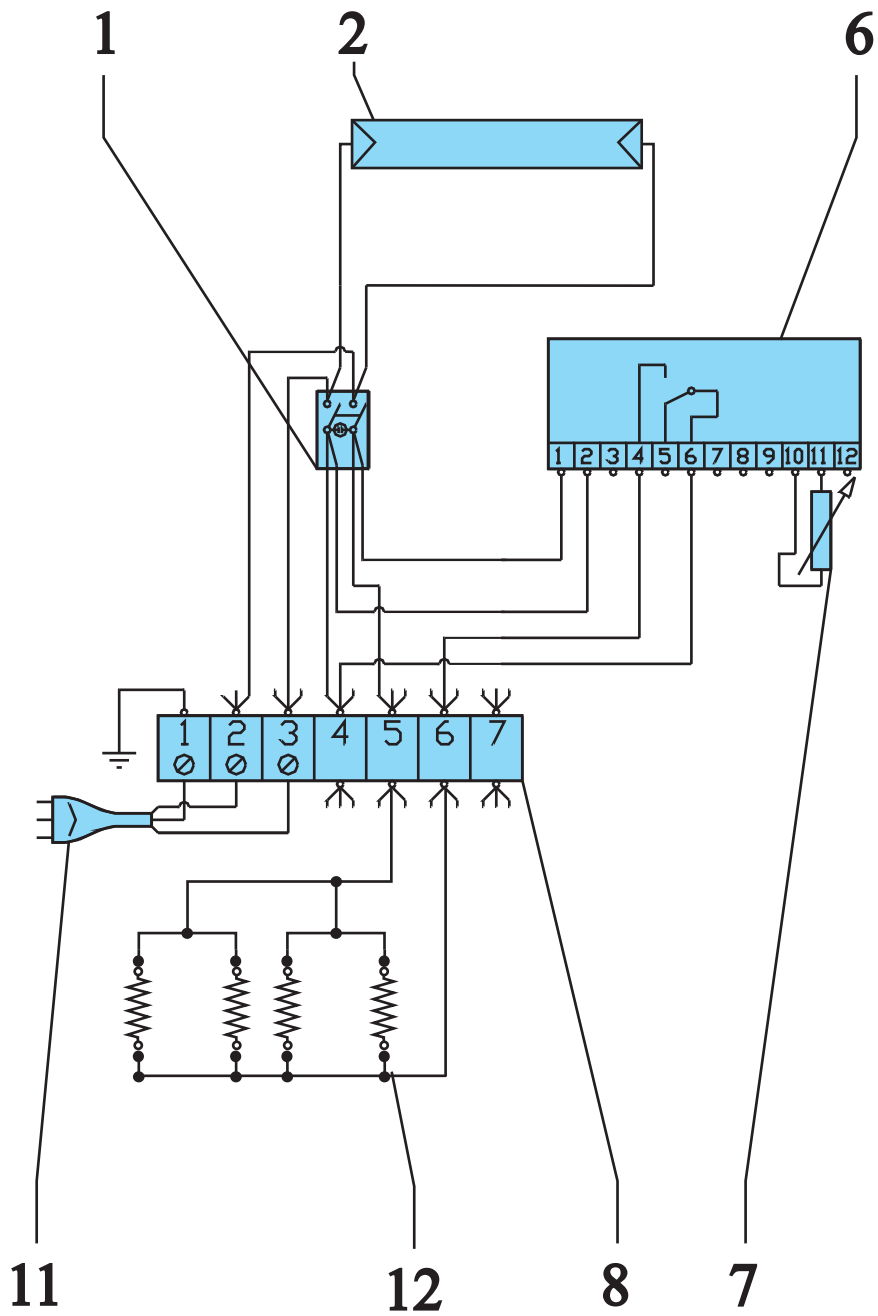
BG

R



TRAMEZZO BM

- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO
- BG
- R





CERTIFICATO DI GARANZIA

MOD.

MAT.

Data acquisto _____ N° bolla, risc. o fatt. _____

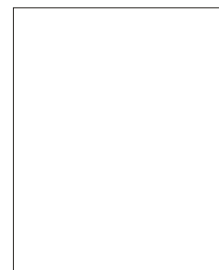
Nome e cognome acquirente _____ Tel. _____

Via _____ N° _____

Città _____ Provincia _____

NOTA IMPORTANTE: La mancata spedizione di questo certificato debitamente compilato, entro gli 8 giorni dall'acquisto pena decadenza di OGNI GARANZIA.

RACCOMANDATA



SPETT. **TECFRIGO** s.p.a.

VIA GALILEO GALILEI, 22

42024 CASTELNOVO DI SOTTO

(REGGIO EMILIA) - ITALY

Lined writing area for notes.

- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO
- BG
- R



I

UK

D

E

F

NL

P

S

DK

FIN

B

GR

CZ

EE

LV

LT

H

M

PL

SK

SLO

BG

R



Lined writing area for notes.

- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO
- BG
- R





COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

TECFRIGO s.p.a.
42024 Castelnovo di Sotto
(Reggio Emilia) Italy
Via Galileo Galilei, 22
Tel. 0522.683246 / 0522.688443
Fax 0522.682196
Fax Uff. acquisti 0522.682311
Fax Uff. amm. 0522.688444
e-mail: info@tecfrigo.com
<http://www.tecfrigo.com>



Management
System
ISO 9001:2008



www.tuv.com
ID 9105015489

